



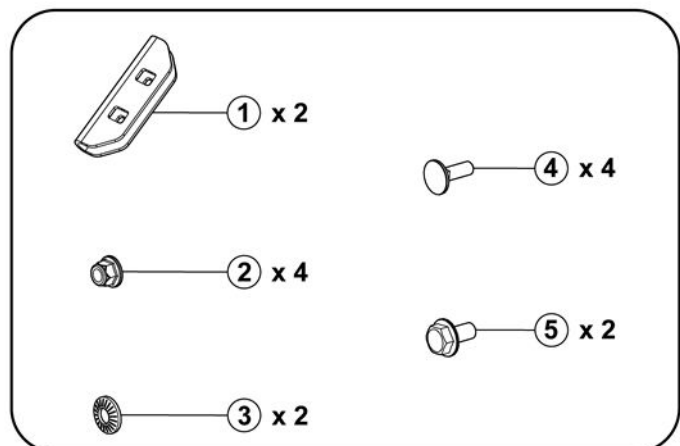
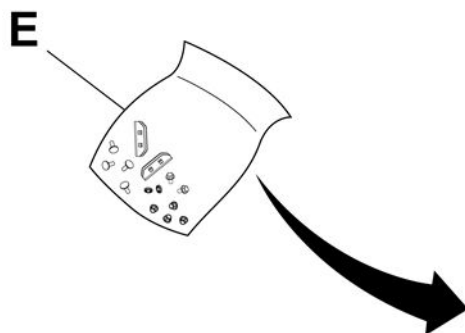
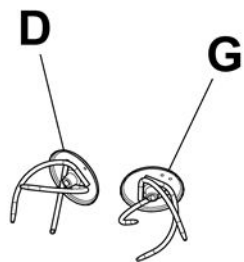
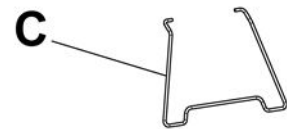
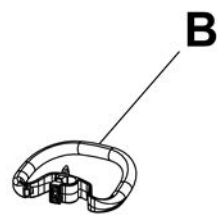
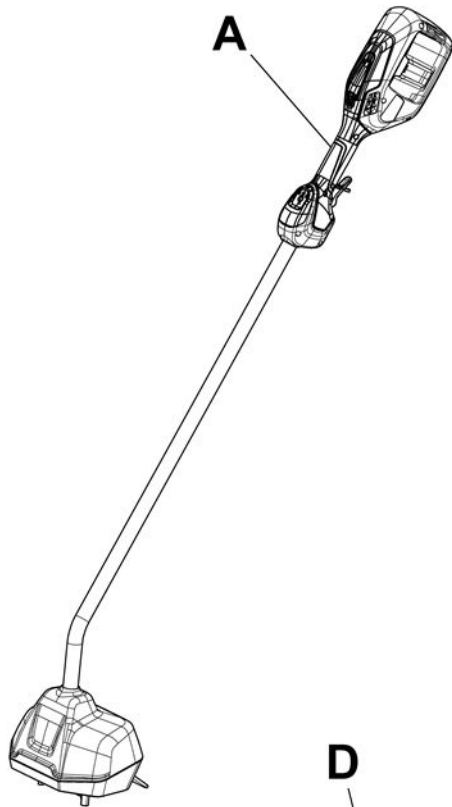
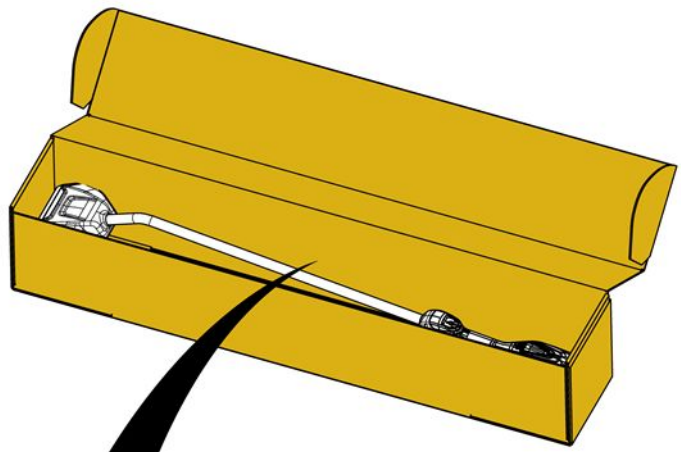
TH 125i

EN	User manual	<i>(Translation of the original manual)</i>
	CULTIVATOR	 Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.
DE	Benutzerhandbuch	<i>(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</i>
	KULTIVATOR	 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.
FR	Notice d'instructions	<i>(Notice originale)</i>
	CULTIVATEUR	 Lire les instructions de la notice. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

ES	Manual de uso	<i>(Traducción del manual original)</i>
	CULTIVADOR	 Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.
IT	Manuale di istruzioni	<i>(Traduzione delle istruzioni originali)</i>
	COLTIVATORE	 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.
NL	Gebruikshandleiding	<i>(Vertaling van de originele handleiding)</i>
	CULTIVATOR	 Lees de instructies van de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.

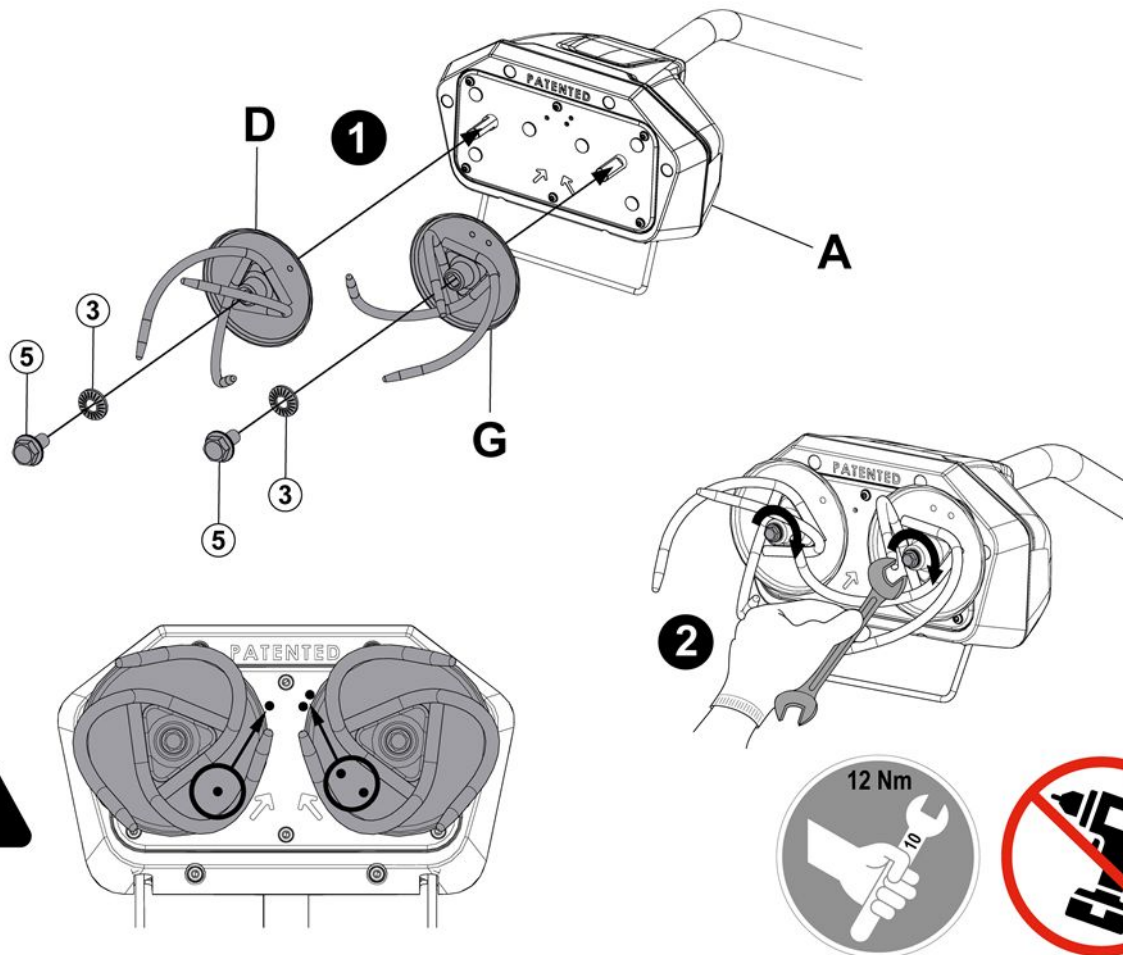


1.1

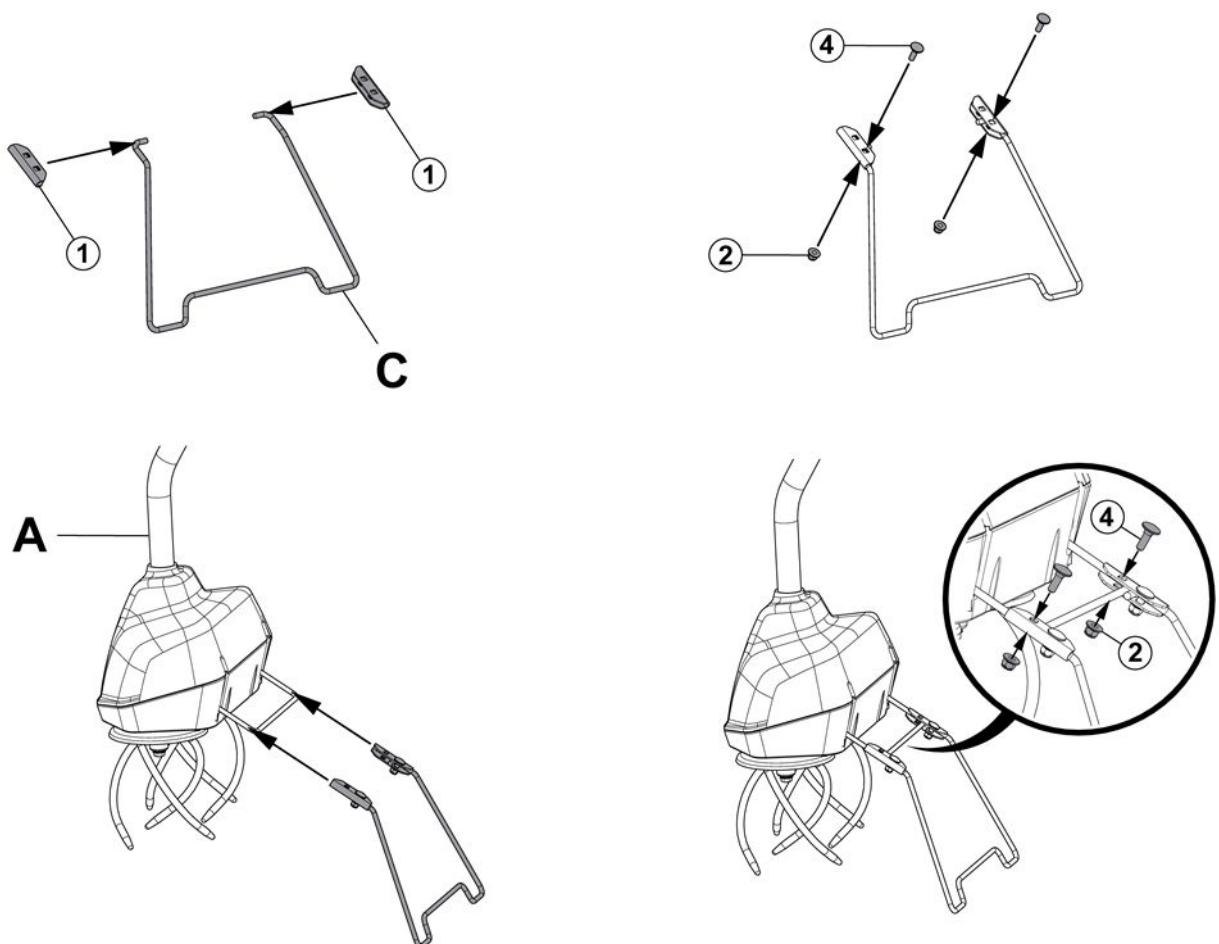


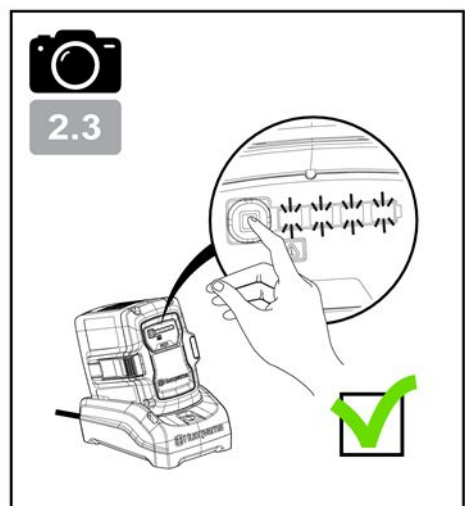
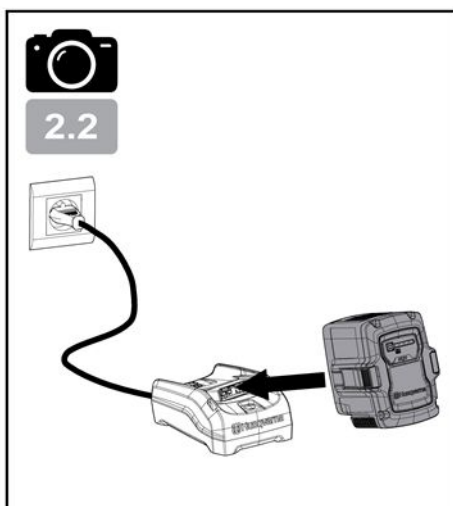
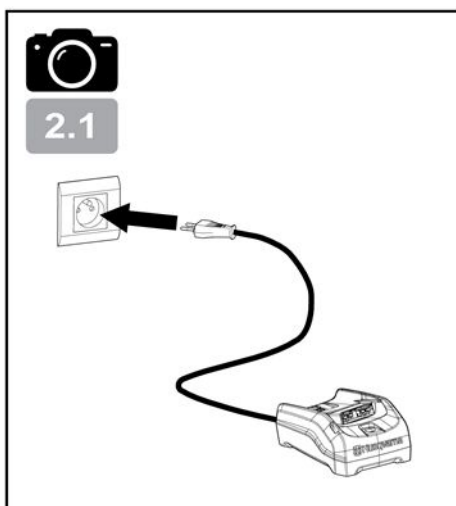
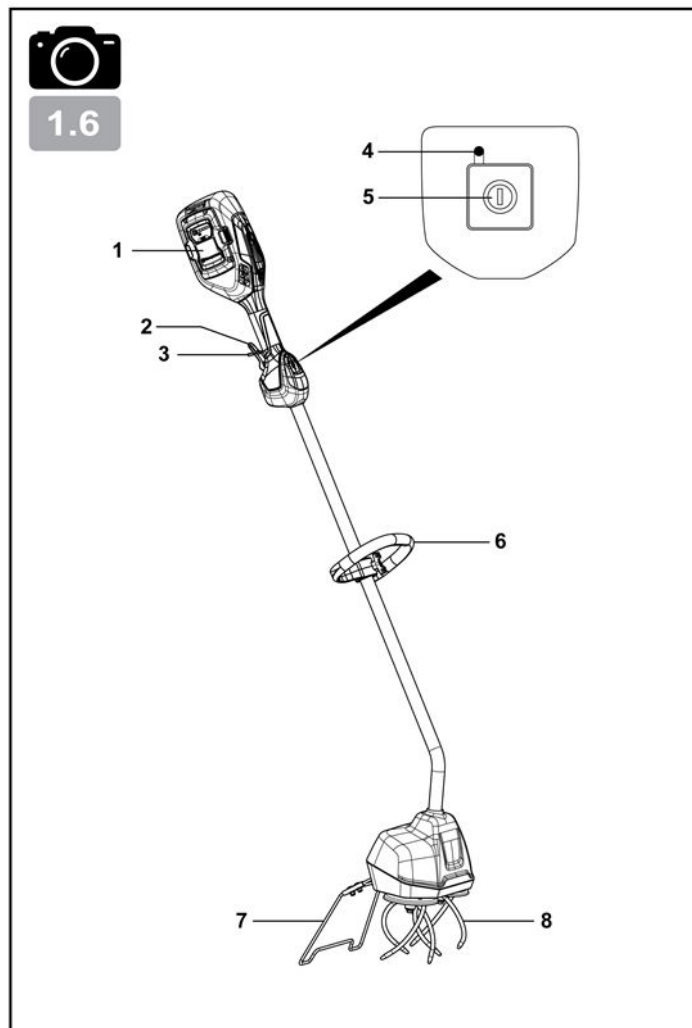
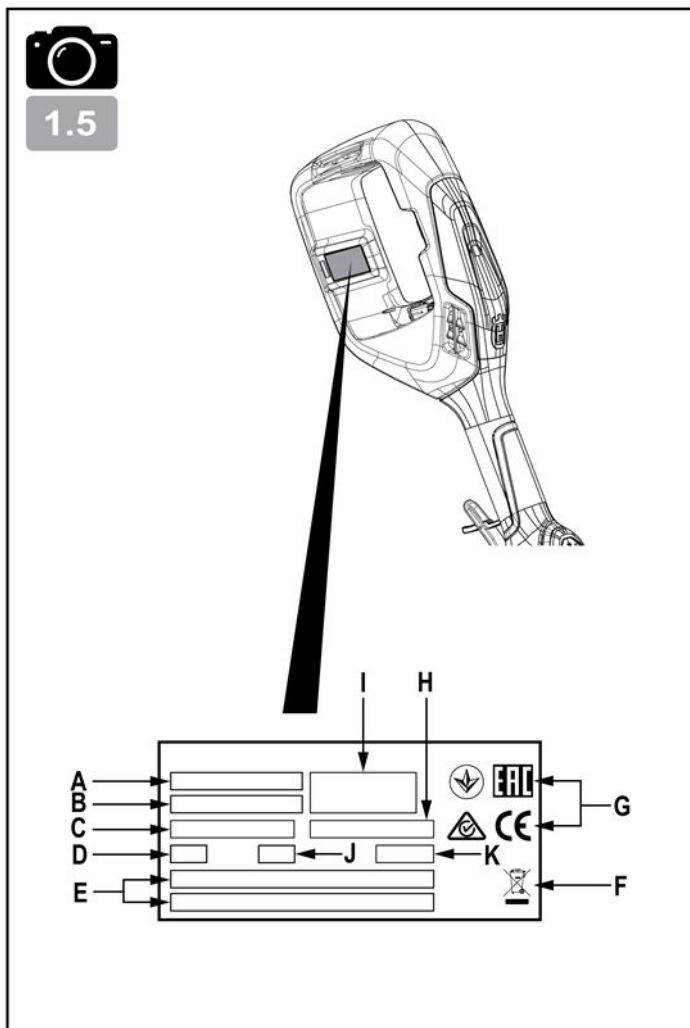
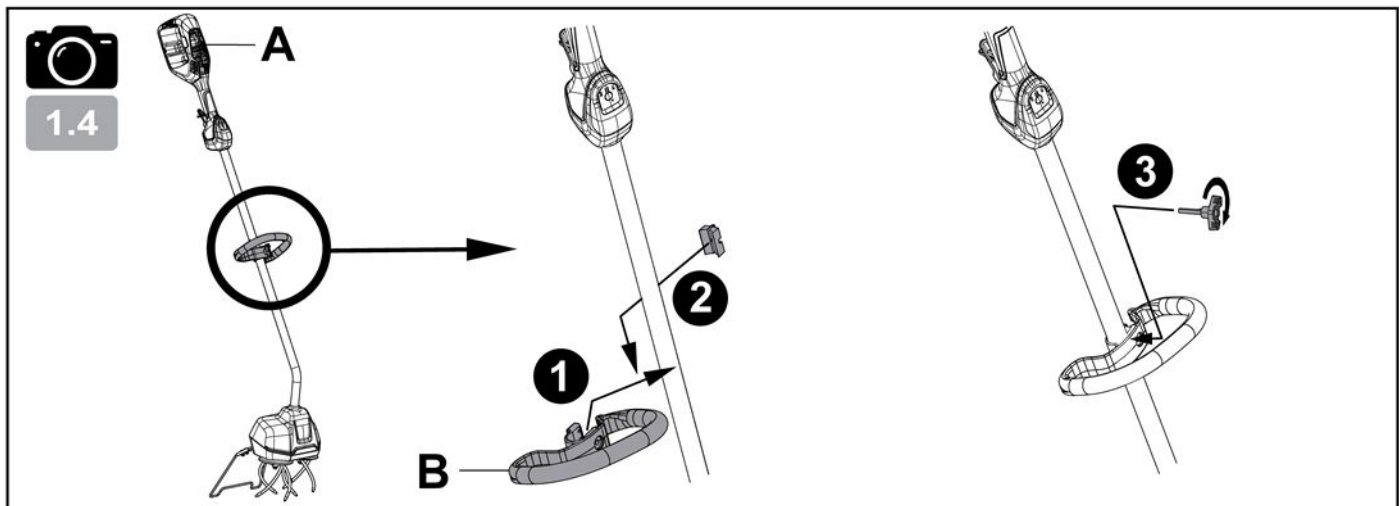


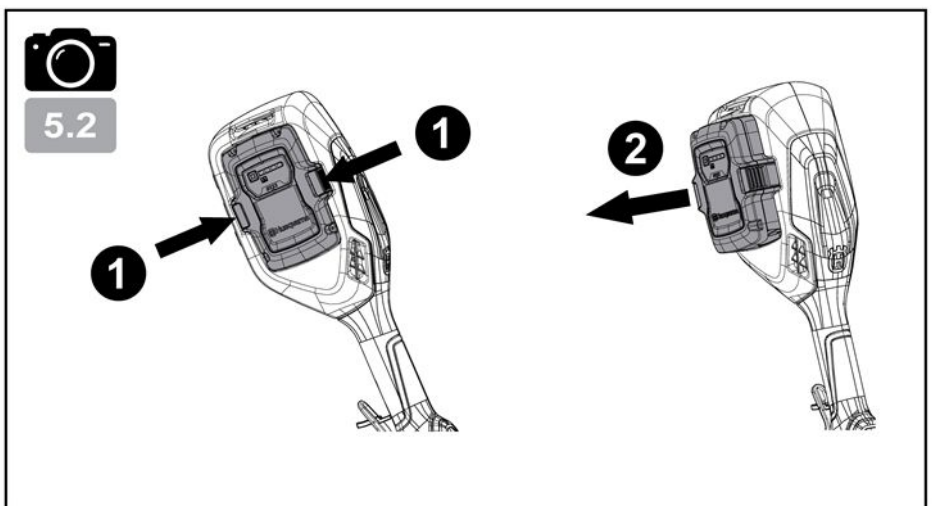
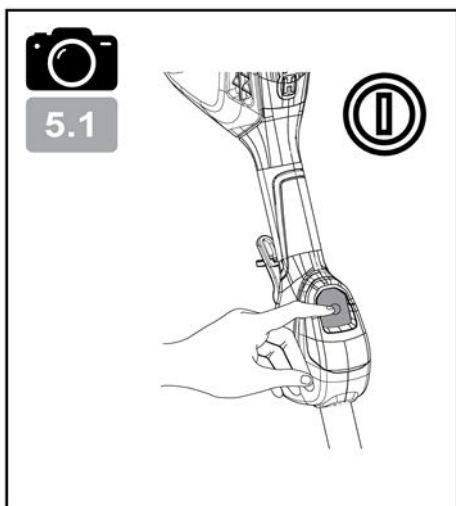
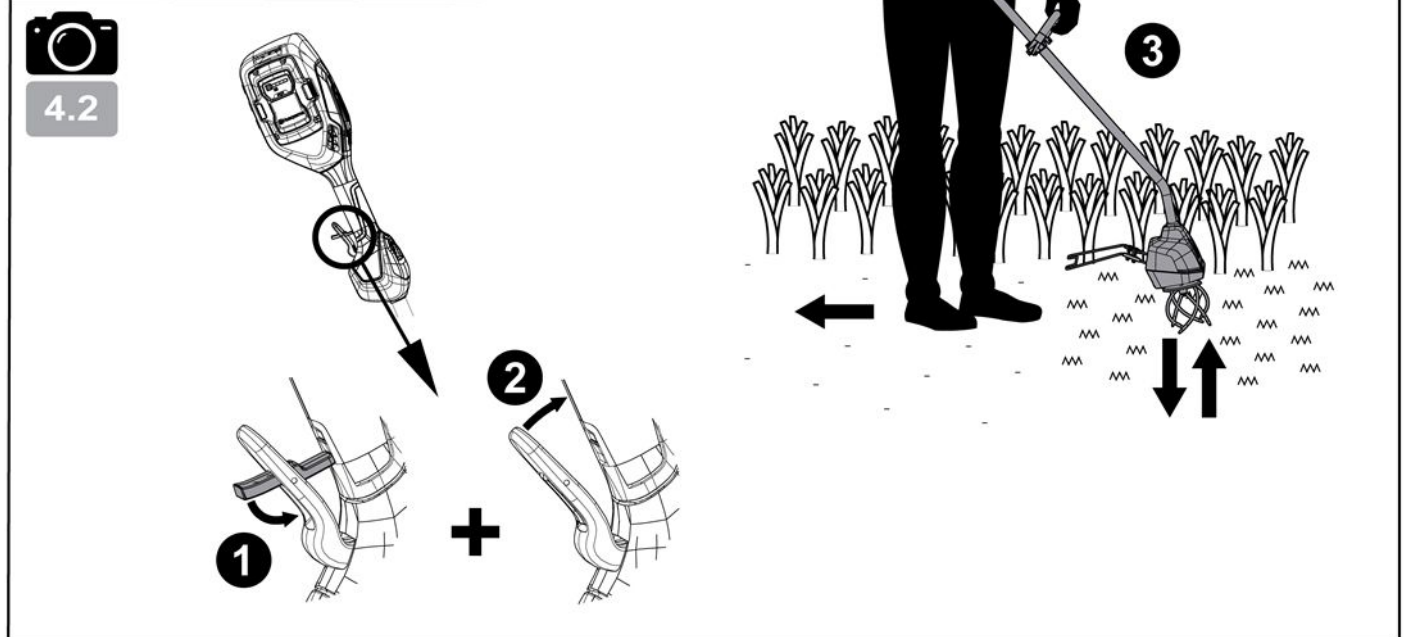
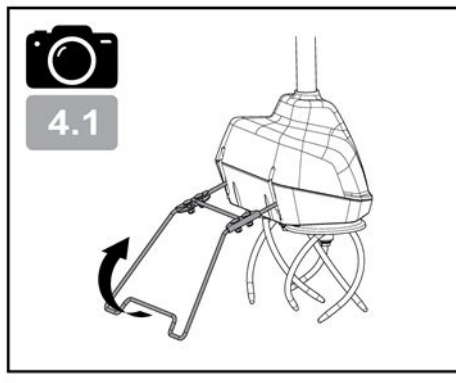
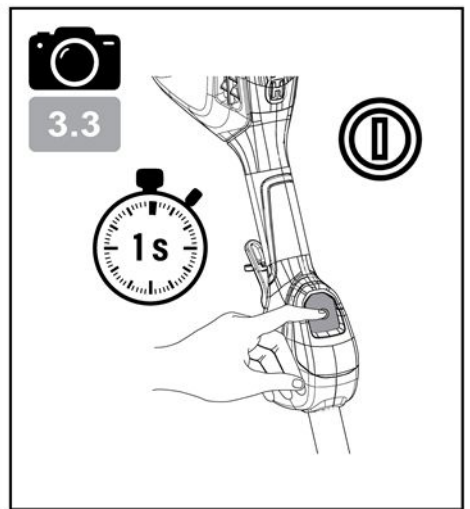
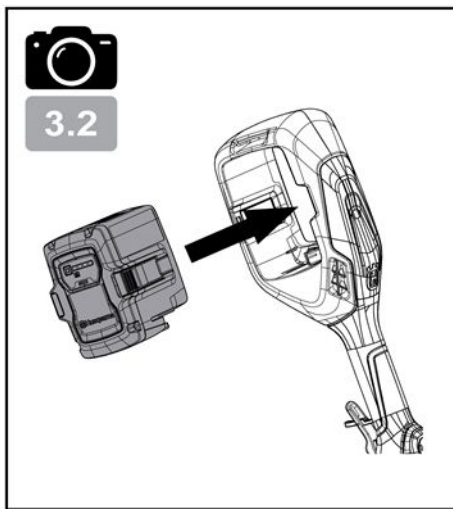
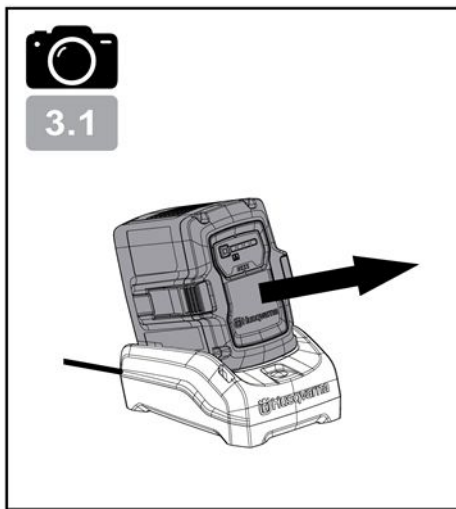
1.2



1.3







Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed.

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

NOTE: Provides useful information.



This symbol warns you to be careful during certain operations.

If you have any problems or questions about the product, please contact your Husqvarna servicing dealer.



CAUTION: The product is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Before using your product, please make sure you have read and understood the contents of this manual. Failure to do so can result in injury or damage to the equipment.

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the product. Be sure that you know how to stop the tines quickly.
- The product must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or hazards occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risks on the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery and uneven ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the product. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the product after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- When using the product, wear appropriate protective gear, in particular sturdy footwear, long trousers and gloves. Do not use the product if you are barefoot or wearing sandals.
- Use the product for the purpose for which it is intended, i.e. preparing the soil for the vegetable plot. Any other use may be dangerous or may damage the product.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 3-metre radius around the product.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the product is to be used and remove all objects that may come into contact with the product.
- Before each use, always perform a visual inspection of the product to make sure that all the components and their attachments are not worn or damaged. Have worn or damaged parts replaced by an authorised repair technician before using the product again.
- Do not use the product without protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.
- Never use the product when there are other people nearby.

Cleaning:

- Always remove the battery before you clean the product.
- Keep the product clean and dry. Use a damp cloth for cleaning and maintenance. Do not use petrol based solvent cleaners or products. Do not use a hose to wash the product. Wear thick gloves.

WARNING

- Using batteries that are not authorised by the manufacturer for this product may cause fires and explosions. This can cause property damage and people could suffer serious or even fatal injuries.
- Using the product or the battery for purposes for which they were not intended may result in property damage and very serious or even fatal injuries.
- Do not leave the battery unattended and ensure that children cannot play with the battery.
- The battery is not protected against all environmental conditions. If the battery is exposed to certain environmental conditions, the battery may catch fire, explode or suffer irreparable damage. This may result in serious injury to people and damage to property.
- Protect the battery from heat and fire. Never throw the battery into fire.
- Use and store the battery within the temperature range of - 10°C (14°F) and +40°C (114°F).
- Do not immerse the battery in liquid.
- Do not expose the battery to microwaves.
- The battery can no longer operate safely if it is not in a state that complies with safety regulations. It can lead to serious injuries.
 - > Use an intact battery in perfect working condition.
 - > Do not recharge a damaged or defective battery.
 - > If the battery is dirty or wet: clean the battery and let it dry.
 - > Do not modify the battery.
 - > Do not insert objects into the battery openings.

- > Do not connect or short-circuit the electrical contacts of the battery with metal objects.
- > Do not open the battery.
- > Replace worn or damaged pictograms.
- Fluid may leak from a damaged battery. If the liquid comes into contact with the skin or eyes, it may cause irritation.
 - > Avoid contact with the liquid.
 - > In case of contact with skin: rinse the affected parts of the skin thoroughly with soapy water.
 - > In case of contact with eyes: rinse eyes with plenty of clean water for at least 15 minutes and then consult a doctor.
- A damaged or defective battery may emit an unusual odour, smoke, or may burn. It can lead to serious or even fatal injuries and property damage.
 - > If the battery emits an unusual odour or smoke: do not use the battery and keep it away from flammable substances.
 - > If the battery burns: try to put out the burning battery using a fire extinguisher or water.

Use:

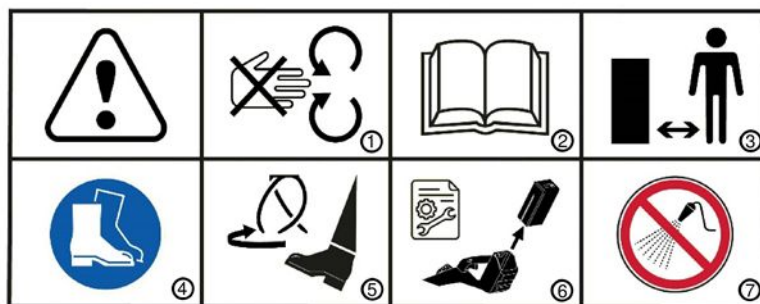
- Start the product carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tine(s).
- When starting, the operator must pick up the product.
- Do not leave the product accessible without supervision.
- Walk, never run with the product.
- Pull the product towards you very carefully.
- Maintain a safe distance from the tines, given by the length of the handle and the stand.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- In the event of:
 - abnormal vibration,
 - blockage,
 - abnormal noise,
 - collision with a foreign object,
 Stop the tines and remove the battery immediately; inspect the product and have any necessary repairs carried out by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using it again.
- Work only in daylight or good artificial light.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.): all foreign objects that could damage the product must be avoided or removed.
- On wet sloping ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended by the manufacturer may make the product dangerous, and cause damage to your product, which will not be covered by your warranty.
- Raise the tines from the ground before rotating it and place it gently on the work area.

Inspection / maintenance / storage:

- Always remove the battery before any inspection, cleaning, tine change, adjustment or maintenance operations on the product.
- Use thick gloves to change tine(s).
- Keep all nuts and screws fully tightened to guarantee safe operating conditions.
- To reduce the risk of fire, do not charge the battery unattended.
- Do not repair the parts. Have defective parts replaced with original parts. Have parts replaced by an authorised repair technician (or a professional workshop) before using the product again.
- For your own safety do not alter the characteristics of your product. Do not modify the motor speed regulation settings and do not use the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Allow the product and battery to cool down before storing in a room.

Movement / Handling / Transport:

- Stow the product correctly for safe transport.
- Remove the battery before any handling.



- 1- **CAUTION:** rotating parts
- 2- Read the user manual
- 3- Respect the safe distances
- 4- Wear appropriate footwear
- 5- **CAUTION:** rotating tines
- 6- Remove the battery before you do maintenance, other checks or assemble the product
- 7- Do not wash the product with a hose



Powering up



Pictograms that may or may not be present depending on the product model.

TECHNICAL INFORMATION

Product model	TH 125i		
Weight	5 kg	Motor model	STV77536
Nominal power	0.28 kW for a nominal motor rate	6000 rpm	
Guaranteed acoustic power level	<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>		76.1 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position			64.0 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>	Measurement uncertainty	1.5 dB(A)	
Measured acoustic power level			72.4 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>	Measurement uncertainty	1.5 dB(A)	
Level of vibrations on the operator's hands			0.1 m/s ²
N/A	Measurement uncertainty	1.5 m/s ²	

Disposal

The symbol means that the product is not domestic waste. Recycle it through your local collection system for electrical and electronic equipment. This contributes to proper end of life waste management. Contact local authorities, domestic waste services, your dealer or retailer for information. Incorrect disposal may have potential negative effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.



Note: The symbol shows on the product or package of the product.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their products without notice.



1.1

← Unpacking



CAUTION: Incorrect assembly of this product may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully.

Item	Contents of the box
A	Cultivator
B	Handle
C	Stand
D	Tine for right side
G	Tine for left side
E	Documents + nuts and bolts pouch



1.2

← Assembling the tines



CAUTION: Be sure to follow the assembly direction.



1.3

← Assembling the stand



1.4

← Assembling the handle

NOTE: To position the handle properly, loosen the lever and slide the handle to the desired position.



1.5

← Product identification plate

A – Commercial name
B – Product model
C – Serial number
D – Battery voltage (volt)
E – Manufacturer's name and address
F – Recycling symbol
G – Compliance symbols
H – Type of product
I – Product reference
J – Weight (in kilograms)
K – Year of manufacture



1.6

← Description of the elements

1 – Battery
2 – Power trigger
3 – Power trigger lockout
4 – Start/stop and warning indicator LED
5 – Start/stop button
6 – Handle
7 – Stand
8 – Rotating tines

Before charging the battery, read all the instructions and safety requirements in this manual. Do not operate your product until you have read and understood all these instructions.

Information

Battery: model 40-B70

Charger: model 40-C80

- Read the charger manual.
- Check the battery charge state.
- Press the button to check the charge state using the LED indicator.
→ see  2.3
- The LED turns off after 5 seconds.
- If the LED flashes, the battery needs to be recharged.
- If the LED does not light up after you press the button, the battery is defective and needs to be replaced.

Battery charge

Information to ensure long battery life:

- Never charge batteries at temperatures below 5°C (41°F) or above 40°C (104°F).
- Do not charge batteries in a highly humid environment or at high temperatures.
- Do not cover the batteries and/or battery charger during the charging process.
- Allow the charging process to complete.
- Never charge your battery with any charger other than the one approved.

The battery and charger heat up during the charging process. This is completely normal!

NOTE: Reduced operating times after recharging indicate that the battery is worn out. The battery needs to be replaced.

Battery storage

For extended periods, store batteries partially charged (between 30% and 50%), in a place where the temperature is between 5°C (41°F) and 25°C (77°F) and away from sunlight.

Replacement

- To replace the batteries, contact your Husqvarna servicing dealer.
- Do not burn the battery to dispose of them.
- Do not open the battery.
- Dispose of batteries according to local provisions for special waste or give them to your Husqvarna servicing dealer.

Transport

Your battery contains lithium. Please find out about the regulations in force in the country of use.

START-UP

 ← Remove the charged battery from the charger base
3.1

 ← Powering up
3.3



CAUTION:
For safety and energy-saving reasons, the product is automatically turned off when it has not been used for 3 minutes.

 ← Install the battery on the product
3.2

This product is intended for:

- preparing the soil for planting.
- maintaining planted areas and flower beds.

This product is not intended for professional use.



4.1

← Put the stand in working position



4.2

← Use

- 1- Place the tines above the work area.
- 2- Press the start/stop button.
- 3- Rotate the power trigger lock with the back of your index finger **1**.

- 4- Press and hold down the power trigger with your index finger and the tines will start to rotate **2**.

- 5- Allow the tines to penetrate the ground to the desired depth **3**.



DO NOT PRESS THE PRODUCT TO PUSH IT INTO THE GROUND.

- 6- Pull on the handle to bring out the tines vertically and repeat the operation on an unworked area.

- 7- To stop the product, release the power trigger.



ALWAYS STAND ON A STABLE AND UNWORKED SURFACE.

STOPPING



5.1

← Powering off



5.2

← Removing the battery

- 1 - Press the release lever.
- 2 - Remove the battery.

PERIODIC MAINTENANCE

Maintenance	Daily	Weekly	Monthly	During winter storage	Additional information
Clean the product.	X				Clean the external parts of the product. Husqvarna cleaning products are recommended.
Test the start button.	X				Make sure that the start and stop button operates correctly.
Check the screws.		X			Make sure that the external screws and nuts are tight.
Check the battery.		X			Examine the battery for damage. Make sure that the battery release buttons operate correctly and locks the battery in the product.
Clean the tines with a damp cloth, never use a hose or a high-pressure washer.		X			
Clean the battery holder.			X		Clean the connector and the cooling slots. Use a soft brush.
Check the connector in the battery holder.			X		Make sure that metal surfaces are not damaged.
Clean the battery.			X		Clean the connector and the cooling slots. Use a soft brush.
Check the connector on the battery.			X		Make sure that metal surfaces are not damaged.
Clean the battery charger.			X		Clean the connector and the cooling slots. Use a soft brush.
Check the connector on the battery charger.			X		Make sure that metal surfaces are not damaged.
Check that the battery displays 2 LEDs for storage.				X	

INSTRUCTIONS IN THE EVENT OF FAILURE / BREAKDOWN

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION	REMARKS
The product does not start.	The battery is discharged or defective. The power trigger was pushed down at the same time as the start button was activated	Check the battery charge state (by recharging it). Release the power trigger and stop the product. Always press the start button first and then press the power trigger.	If no LED lights up after you press the button, the battery is defective and needs to be replaced.
The LED flashes continuously.	Low voltage.	Charge battery.	
The LED flashes 3 times again and again.	Overcurrent.	Release the power trigger and start the product again.	
The LED flashes 5 times again and again.	Temperature deviation.	Let the product cool down.	
The LED flashes 7 times again and again.	Logical error.	Release the power trigger and start the product again.	
Product operating time is too short.	The battery is not fully charged.	Check the battery charge state (by recharging it). Battery life has been exceeded.	If, after a full charge, the operating time is too short, the battery is defective and must be replaced.
The charger does not light up.		Check that none of the charger's wires are damaged.	Please contact an authorised repair technician or Husqvarna servicing dealer.
The tines are stopping in the ground.	The work area is too hard.	Please work at a shallower depth and descend gradually.	
One or both tines no longer rotate.	An object is blocking the rotation of the tines.	Remove the object after removing the battery, according to the tines replacement procedure to release the object.	If none of these actions resolves the problem, please contact an authorised repair technician or Husqvarna servicing dealer.

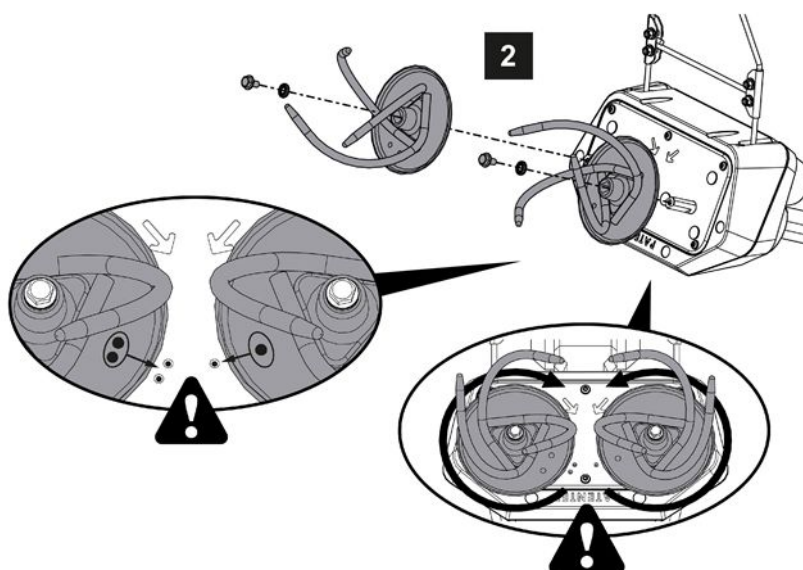
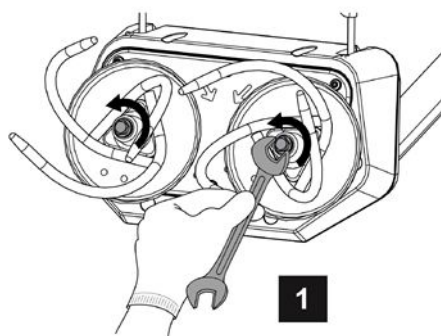
DISASSEMBLY / REASSEMBLY OF TINES



Remove the battery before you do maintenance, other checks or assemble the product.



Mandatory to wear gloves.



Beachten Sie insbesondere folgende Warnhinweise:



GEFAHR: Weist auf die hohe Wahrscheinlichkeit schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit von Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Husqvarna Fachhändler.



GEFAHR: Das Produkt ist so konzipiert, dass es bei Einhaltung der in den Anweisungen angegebenen Nutzungsbedingungen einen sicheren und zuverlässigen Betrieb gewährleistet. Vor Inbetriebnahme dieses Produkts müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung des Produkts mit dessen korrekter Bedienung und den Bedienelementen vertraut. Lernen Sie, wie man die Zinken schnell abschaltet.
- Das Produkt muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen verwendet werden.
- Seien Sie sich bewusst, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen, die diesen gehören, Schaden zugefügt wird. Es obliegt ihm daher, die potenziellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden – zu treffen.
- Dieses Produkt darf niemals von Kindern oder Personen, die mit seiner Bedienung nicht vertraut sind, verwendet werden. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Das Produkt nicht in Gebrauch nehmen, wenn Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen wurden.
- Tragen Sie beim Gebrauch des Produkts geeignete Schutzausrüstungen, insbesondere festes Schuhwerk, lange Hosen, Handschuhe. Das Produkt nicht barfuß oder in Sandalen bedienen.
- Verwenden Sie das Produkt für den Zweck, für den es bestimmt ist, d.h. zur Bodenvorbereitung für den Gemüsegarten. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein oder zur Beschädigung des Produkts führen.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern oder Tieren, die sich in einem Umkreis von 3 Metern um das Produkt befinden.

Vorbereitung:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen Sie sämtliche Gegenstände, die mit dem Produkt in Kontakt geraten könnten.
- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtkontrolle am Produkt auf abgenutzte oder beschädigte Teile und Befestigungen durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile vor einer erneuten Verwendung von einem zugelassenen Reparaturdienst austauschen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht ohne Schutzbleche und vergewissern Sie sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.
- Nehmen Sie das Produkt niemals in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Reinigung:

- Die Batterie immer vor Reinigung des Produkts entfernen.
- Das Produkt immer sauber und trocken halten. Zum Säubern und der Pflege der Maschine ein feuchtes Tuch verwenden. Keine Lösungsmittel oder benzinhaltigen Produkte verwenden. Keinen Wasserstrahl verwenden, um das Produkt zu reinigen. Dicke Schutzhandschuhe tragen.

WARNHINWEIS

- Die Verwendung von nicht durch den Hersteller genehmigte Batterien für dieses Produkt kann Brände und Explosionen verursachen. Dies kann Materialschäden und schwere bis tödliche Personenschäden zur Folge haben.
- Eine nicht bestimmungsgemäß Verwendung des Produkts oder der Batterie kann Materialschäden und schwere bis tödliche Personenschäden zur Folge haben.
- Die Batterie nicht unbeaufsichtigt lassen und darauf achten, dass Kinder nicht mit der Batterie spielen können.
- Die Batterie ist nicht gegen alle Umwelteinflüsse geschützt. Wenn die Batterie bestimmten Umwelteinflüssen ausgesetzt wird, kann die Batterie Feuer fangen, explodieren oder irreparabel beschädigt werden. Es besteht die Gefahr, dass Personen schwer verletzt werden und es kann zu Materialschäden kommen.
- Die Batterie vor Hitze und Feuer schützen. Die Batterie niemals ins Feuer werfen.
- Die Batterie in einem Temperaturbereich von - 10°C (14°F) bis 40°C (114°F) verwenden und aufbewahren.

- Die Batterie niemals in Flüssigkeit tauchen.
- Die Batterie niemals Mikrowellen aussetzen.
- Die Batterie kann nicht sicher betrieben werden, wenn sie nicht in einem den Sicherheitsvorschriften entsprechenden Zustand ist. Es kann zu schweren Verletzungen von Personen kommen.
 - > Verwenden Sie eine unbeschädigte Batterie in einwandfreiem Zustand.
 - > Eine beschädigte oder defekte Batterie nicht aufladen.
 - > Wenn die Batterie verschmutzt oder feucht ist: die Batterie reinigen und trocknen lassen.
 - > Keine Veränderungen an der Batterie vornehmen.
 - > Keine Gegenstände in die Batterieöffnungen stecken.
 - > Die elektrischen Kontakte der Batterie nicht mit Metallgegenständen verbinden oder kurzschließen.
 - > Die Batterie nicht öffnen.
 - > Abgenutzte oder beschädigte Piktogramme ersetzen.
- Aus einer beschädigten Batterie kann es zu einem Austritt von Batterieflüssigkeit kommen. Bei Haut- oder Augenkontakt mit der Batterieflüssigkeit kann es zu Reizungen der Haut/der Augen kommen.
 - > Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit der Flüssigkeit.
 - > Im Fall von Hautkontakt: die betroffenen Hautstellen gründlich mit viel Wasser und Seife spülen.
 - > Im Fall von Augenkontakt: die Augen gründlich mindestens 15 Minuten lang mit klarem Wasser spülen und danach einen Arzt aufsuchen.
- Eine beschädigte oder defekte Batterie kann einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch verströmen, oder in Brand geraten. Dies kann schwere bis tödliche Personenschäden und Materialschäden zur Folge haben.
 - > Wenn die Batterie einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch verströmt: die Batterie nicht verwenden und sie von brennbaren Stoffen fernhalten.
 - > Wenn die Batterie brennt: versuchen, die brennende Batterie unter Zuhilfenahme eines Feuerlöschers oder mit Wasser zu löschen.

Verwendung:

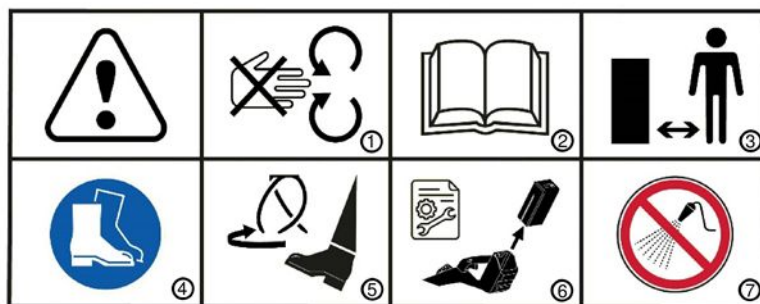
- Starten Sie das Produkt behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße von den Zinken fern.
 - Beim Starten muss der Bediener das Produkt anheben.
 - Sicherstellen, dass das Produkt nicht ohne Aufsicht zugänglich ist.
 - Mit dem Produkt niemals laufen, sondern immer langsamen Schrittes gehen.
 - Das Produkt mit größter Vorsicht zu sich hinziehen.
 - Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den Zinken: Der Abstand ist durch die Länge des Stiels und die Abstützung vorgegeben.
 - Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe von oder unter rotierende Bauteile.
 - Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration,
 - Feststecken,
 - ungewöhnlichen Geräuschen,
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
- Die Zinken anhalten und sofort die Batterie herausnehmen, das Produkt überprüfen und die notwendigen Reparaturen vor einer erneuten Verwendung von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) durchführen lassen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei sehr guter künstlicher Beleuchtung.
 - Bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.) : Alle Fremdkörper, die das Produkt beschädigen könnten, müssen umgangen oder entfernt werden.
 - An Hängen oder auf nassem Gelände besteht Sturzgefahr.
 - Das Verwenden von anderem als dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör kann das Produkt zu einer Gefahr machen und zu Produktschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.
 - Vor Einschalten der Rotation die Zinken vom Boden abheben und behutsam erneut auf die zu bearbeitende Fläche aufsetzen.

Prüfung / Wartung / Aufbewahrung:

- Vor Überprüfung, Reinigung, Zinkenwechsel, Einstellung oder Instandhaltung des Produkts immer die Batterie entfernen.
- Für den Zinkenwechsel dicke Schutzhandschuhe verwenden.
- Für einen sicheren Betrieb darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- Zur Verringerung der Brandgefahr die Batterie nicht ohne Aufsicht aufladen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an Maschinenteilen vor. Lassen Sie die beschädigten Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) auswechseln.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Änderungen an den Merkmalen Ihrer Maschine vor. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung unabdingbar.
- Lassen Sie das Produkt und die Batterie vor dem Aufbewahren in einem geschlossenen Raum abkühlen.

Bewegung / Handhabung / Transport:

- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass das Produkt ordnungsgemäß verzurrt ist.
- Die Batterie vor jedem Eingriff entfernen.



- 1- **ACHTUNG:** drehende Elemente
- 2- Die Betriebsanleitung lesen
- 3- Die Sicherheitsabstände einhalten
- 4- Geeignetes Schuhwerk tragen
- 5- **ACHTUNG:** rotierende Zinken
- 6- Die Batterie vor jedem Wartungsvorgang, sonstiger Kontrollen oder dem Zusammenbau des Produkts herausnehmen.
- 7- Das Produkt nicht mit einem Wasserstrahl reinigen



Einschalten



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	TH 125i		
Gewicht	5 kg	Modell/Motor	STV77536
Nennleistung	0.28 kW, für eine Nenndrehzahl des Motors 6000 U/min		
Garantierter Schallleistungspegel	<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>	76.1 dB(A)	
Schallleistungspegel am Fahrerstand		64.0 dB(A)	
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>	Messunsicherheit	1.5 dB(A)	
Gemessener Schallleistungspegel		72.4 dB(A)	
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>	Messunsicherheit	1.5 dB(A)	
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers		0.1 m/s ²	
N/A	Messunsicherheit	1.5 m/s ²	

Entsorgung

Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Recyceln Sie es über Ihr örtliches Abfallentsorgungssystem für Elektro- und Elektronikgeräte. Dies trägt zu einer verantwortungsbewussten Entsorgung der Abfälle am Ende deren Lebensdauer bei. Nehmen Sie Kontakt mit den örtlichen Behörden, den Entsorgungsbetrieben für Haushaltsabfälle oder Ihrem Händler auf, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Eine unsachgemäße Entsorgung kann aufgrund des möglichen Vorhandenseins von gefährlichen Substanzen negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit von Menschen haben.



Hinweis: Das Symbol ist auf dem Produkt oder der Produktverpackung angebracht.

HINWEIS: Im ständigen Bemühen um Verbesserung erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern.



1.1

Auspacken



GEFAHR:

Eine unsachgemäße Montage dieses Produkts kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen.

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Kultivator
B	Griff
C	Abstützung
D	Zinken rechtsseitig
G	Zinken linksseitig
E	Hülle mit Anleitungen + Schrauben



1.2

Montage der Zinken



GEFAHR: darauf achten, dass die Montage in der korrekten Reihenfolge und Richtung erfolgt.



1.3

Montage der Abstützung



1.4

Montage des Griffs

HINWEIS: um den Griff richtig zu positionieren, den Hebel lösen und den Griff in die gewünschte Position schieben.



1.5

Kennzeichnungsschild des Produkts

- A – Handelsbezeichnung
- B – Produktmodell
- C – Seriennummer
- D – Batteriespannung (Volt)
- E – Name und Anschrift des Herstellers
- B – Recyclinghinweise
- G – Konformitäts-Kennzeichen
- H – Produkttyp
- I – Artikelnummer
- J – Masse (in Kilogramm)
- K – Herstellungsjahr



1.6

Beschreibung der Teile

- 1 – Batterie
- 2 – Schalthebel
- 3 – Verriegelung des Schalthebels
- 4 – Kontrollleuchte Ein/Aus und als Warnhinweis (LED)
- 5 – Ein/Aus Schalter
- 6 – Griff
- 7 – Abstützung
- 8 – Drehzinken

BATTERIEN

DE

Vor dem Laden der Batterie bitte alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften lesen, die in dieser Betriebsanleitung aufgeführt sind. Das Produkt Maschine erst in Betrieb nehmen, nachdem Sie alle diese Anweisungen gelesen und verstanden haben.

Informationen

Batterie: Modell 40-B70

Ladegerät: Modell 40-C80

- Die Bedienungsanleitung des Ladegeräts lesen.
- Den Ladezustand der Batterie prüfen.
- Den Schalter drücken, um den Ladezustand mit Hilfe der LED-Anzeige zu überprüfen → siehe  2.3
- Die Kontrollleuchte erlischt nach 5 Sekunden.
- Wenn die LED blinkt, muss die Batterie geladen werden.
- Wenn die LED nach Drücken des Schalters nicht aufleuchtet, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden.

Laden der Batterie

Informationen zur Verlängerung der Lebensdauer der Batterie:

- Die Batterien niemals bei Temperaturen unter 5°C (41°F) oder über 40°C (104°F) laden.
- Die Batterien nicht in einer sehr feuchten Umgebung oder bei hohen Temperaturen laden.
- Die Batterien und/oder das Batterieladegerät während des Ladevorgangs nicht abdecken.
- Den Ladevorgang bis zum Ende laufen lassen.
- Ihre Batterie nie mit einem anderen als dem von Husqvarna vorgesehenen Ladegerät laden.

Die Batterien und das Batterieladegerät erhitzen sich während des Ladevorgangs. Dies ist völlig normal!

HINWEIS: kürzere Laufzeiten nach dem Aufladen sind ein Hinweis darauf, dass die Batterie verbraucht ist. Die Batterie muss ausgetauscht werden.

Lagerung der Batterie

Bei längerer Lagerung die halbaufgeladenen Batterien (zwischen 30% und 50%) an einem vor Licht und Sonne geschützten Ort mit Temperaturen von nicht unter 5°C (41°F) und nicht über 25°C (77°F) lagern.

Austausch

- Bitte wenden Sie sich an Ihren Husqvarna Fachhändler, um die Batterien auszutauschen.
- Die Batterie zur Entsorgung nicht verbrennen.
- Die Batterie nicht öffnen.
- Die Batterien gemäß den lokalen Vorschriften für Sonderabfall oder bei Ihrem Husqvarna Fachhändler entsorgen.

Transport

Ihre Batterie enthält Lithium, bitte informieren Sie sich über die geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes.

START

 ← Die geladene Batterie vom Sockel des Ladegeräts nehmen
3.1

 ← Die Batterie in das Produkt einsetzen
3.2

 ← Einschalten
3.3



ACHTUNG:
Aus Sicherheits- und Energiespargründen schaltet sich die Maschine automatisch nach 3 Minuten Inaktivität ab

VERWENDUNG

DE

Dieses Produkt ist für Folgendes vorgesehen: - Bodenvorbereitung für Pflanzungen.
- Pflege von Pflanzungen und Blumenbeeten.

Dieses Produkt ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen.



4.1 ← Abstützung in Arbeitsstellung bringen



4.2 ← Verwendung

- 1- Die Zinken über den zu bearbeitenden Bereich bringen.
- 2- Einschaltknopf drücken.
- 3- Die Sperre des Schalthebels mit dem Rücken des Zeigefingers drehen **1**.

- 4- Den Schalthebel mit dem Zeigefinger eindrücken und gedrückt halten **2** die Zinken drehen sich.

- 5- Die Zinken bis zur gewünschten Tiefe in den Boden eindringen lassen **3**.



KEINEN DRUCK AUF DAS PRODUKT AUSÜBEN, UM ES IN DEN BODEN EINDRINGEN ZU LASSEN.

- 6- Am Griff ziehen, um die Zinken gerade nach oben herauszuziehen, und den Vorgang in einem noch nicht bearbeiteten Bereich wiederholen.

- 7- Schalthebel loslassen, um das Produkt zu stoppen.



IMMER AUF EINER STABILEN UND NICHT BEARBEITETEN FLÄCHE STEHEN.

ABSCHALTEN



5.1 ← Ausschalten



5.2 ← Entfernen der Batterie

- 1 - Den Entriegelungshebel betätigen.
- 2 - Die Batterie abnehmen.

WARTUNGSPROGRAMM

Wartung	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Während der Überwinterung	Weitere Informationen
Das Produkt reinigen.	X				Die Außenseite des Produkts reinigen. Die Verwendung von Reinigungsmitteln von Husqvarna wird empfohlen.
Einschaltknopf testen.	X				Vergewissern Sie sich, dass der Ein/Aus Schalter ordnungsgemäß funktioniert.
Schrauben überprüfen.		X			Vergewissern Sie sich, dass die äußeren Muttern fest sitzen.
Batterie überprüfen.		X			Überprüfen Sie, dass die Batterie nicht beschädigt ist. Vergewissern Sie sich, dass die Entriegelungsknöpfe ordnungsgemäß funktionieren und die Batterie im Produkt verriegeln.
Die Zinken mit einem feuchten Tuch reinigen, keinesfalls einen Wasserschlauch oder einen Hochdruckreiniger verwenden.		X			
Halterung der Batterie reinigen.			X		Reinigen Sie die Steckverbindung und die Belüftungsschlitze mit Hilfe einer weichen Bürste.
Die in der Halterung der Batterie befindliche Steckverbindung überprüfen.			X		Vergewissern Sie sich, dass die metallenen Oberflächen nicht beschädigt sind.
Die Batterie reinigen.			X		Reinigen Sie die Steckverbindung und die Belüftungsschlitze mit Hilfe einer weichen Bürste.
Die auf der Batterie befindliche Steckverbindung überprüfen.			X		Vergewissern Sie sich, dass die metallenen Oberflächen nicht beschädigt sind.
Ladegerät der Batterie reinigen.			X		Reinigen Sie die Steckverbindung und die Belüftungsschlitze mit Hilfe einer weichen Bürste.
Überprüfen Sie die Steckverbindung des Batterieladegeräts.			X		Vergewissern Sie sich, dass die metallenen Oberflächen nicht beschädigt sind.
Vor der Aufbewahrung prüfen, ob 2 LEDs der Batterie aufleuchten.				X	

ANWEISUNGEN IM FALL EINES DEFEKTS / EINER STÖRUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	ANMERKUNG
Das Produkt startet nicht.	Die Batterie ist entladen oder defekt. Der Schalthebel wurde gleichzeitig mit dem Ein/Aus Schalter aktiviert.	Den Ladezustand der Batterie überprüfen (indem ein erneuter Ladevorgang vorgenommen wird). Den Schalthebel loslassen und das Produkt ausschalten. Immer zuerst den Ein/Aus Schalter betätigen und anschließend den Schalthebel aktivieren.	Wenn nach Drücken des Schalters keine der LEDs aufleuchtet, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden.
Die LED blinkt kontinuierlich.	Niedrige Spannung.	Die Batterie wieder aufladen.	
Die LED blinkt mehrmals hintereinander 3 Mal.	Die Spannung ist zu hoch.	Den Schalthebel loslassen und das Produkt neu starten.	
Die LED blinkt mehrmals hintereinander 5 Mal.	Temperaturabweichung.	Das Produkt abkühlen lassen.	
Die LED blinkt mehrmals hintereinander 7 Mal.	Logischer Fehler.	Den Schalthebel loslassen und das Produkt neu starten.	
Die Laufzeit des Produkts ist zu gering.	Die Batterie ist nicht vollständig aufgeladen.	Den Ladezustand der Batterie überprüfen (indem ein erneuter Ladevorgang vorgenommen wird). Die Lebensdauer der Batterie ist überschritten.	Wenn nach einem vollständigen Ladevorgang die Laufzeit zu gering ist, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden.
Das Ladegerät leuchtet nicht auf.		Kabel des Ladegeräts auf Beschädigungen überprüfen.	Wenden Sie sich bitte an einen Husqvarna Fachhändler.
Die Zinken bleiben im Boden stecken.	Der zu bearbeitende Bereich ist zu hart.	Beginnen Sie in geringerer Tiefe und arbeiten Sie sich Stück für Stück nach unten vor.	
Einer oder beide Zinken drehen sich nicht mehr.	Ein Fremdkörper verhindert die Rotation der Zinken.	Um den Fremdkörper zu entfernen, diesen nach Abnehmen der Batterie unter Einhaltung des Verfahrens zum Austausch der Zinken freilegen.	Falls keine der genannten Maßnahmen Wirkung zeigt, wenden Sie sich bitte an einen Husqvarna Fachhändler.

DE

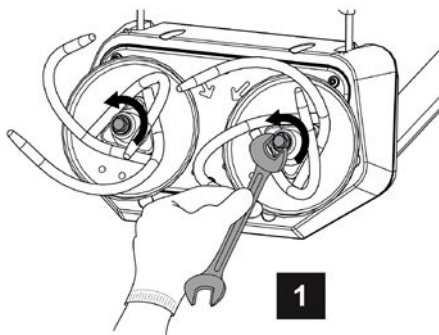
AUSBAU / WIEDEREINBAU DER ZINKEN



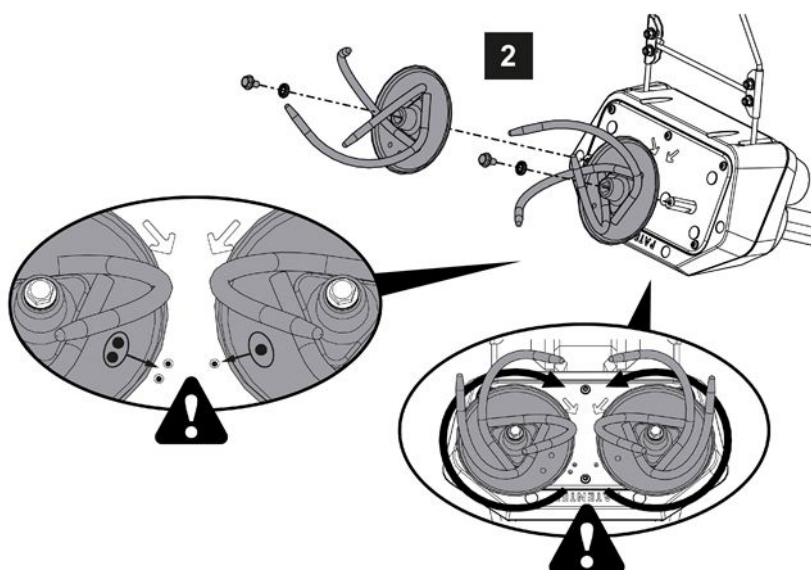
Die Batterie vor jedem Wartungsvorgang, sonstiger Kontrollen oder dem Zusammenbau des Produkts herausnehmen.



Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden.



1



2

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

FR

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE : Fournit des informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant le produit, veuillez-vous adresser à votre concessionnaire Husqvarna.



ATTENTION : Le produit est conçu pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux Instructions. Avant d'utiliser votre produit, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser le produit. Savoir arrêter les griffes rapidement.
- Le produit doit toujours être utilisé suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser le produit. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le produit après avoir absorbé des médicaments ou des substances réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser le produit, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures résistantes, des pantalons longs, des gants. Ne pas utiliser le produit lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- Utiliser le produit pour l'usage auquel il est destiné, à savoir la préparation des sols pour le potager. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de le produit.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 3 mètres autour du produit.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle le produit doit être utilisé et éliminer tous les objets qui pourraient entrer en contact avec le produit.
- Avant chaque utilisation, toujours procéder à une inspection visuelle du produit pour s'assurer que l'ensemble des éléments ainsi que leurs fixations ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Ne pas utiliser le produit sans capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Ne jamais utiliser le produit en présence de tiers.

Nettoyage :

- Retirer toujours la batterie pour nettoyer le produit.
- Garder le produit propre et sec. Utiliser un tissu humide pour le nettoyage et l'entretien. N'utiliser pas de dissolvants ou de produits à base d'essence. N'utiliser pas de jet d'eau pour laver le produit. Porter des gants épais.

AVERTISSEMENT

- L'utilisation de batteries qui ne sont pas autorisées par le fabricant pour ce produit risque de causer des incendies et des explosions. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
- Si le produit ou la batterie n'est pas utilisée conformément à la destination prévue, cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures très graves, voire mortelles.
- Ne pas laisser la batterie sans surveillance et veiller à ce que des enfants ne puissent pas jouer avec la batterie.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu, d'exploser ou de subir des endommagements irréparables. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
- Préserver la batterie de la chaleur et du feu. Ne jamais jeter la batterie au feu.
- Utiliser et conserver la batterie dans la plage de températures de - 10 °C (14 °F) et + 40 °C (114 °F).
- Ne pas plonger la batterie dans un liquide.
- Ne pas exposer la batterie aux micro-ondes.

- La batterie ne peut plus fonctionner en toute sécurité si elle n'est pas dans un état conforme aux règles de sécurité. Les personnes risquent des blessures graves.
 - > Utiliser une batterie intacte et en parfait état de fonctionnement.
 - > Ne pas recharger une batterie endommagée ou défectueuse.
 - > Si la batterie est sale ou humide : nettoyer la batterie et la laisser sécher.
 - > Ne pas modifier la batterie.
 - > Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de la batterie.
 - > Ne pas relier et ne pas court-circuiter les contacts électriques de la batterie avec des objets métalliques.
 - > Ne pas ouvrir la batterie.
 - > Remplacer les pictogrammes usés ou endommagés.
- Du liquide peut s'écouler d'une batterie endommagée. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, ceux-ci peuvent être irrités.
 - > Éviter tout contact avec le liquide.
 - > En cas de contact avec la peau : rincer abondamment les parties de la peau concernées à l'eau savonneuse.
 - > En cas de contact avec les yeux : rincer les yeux abondamment à l'eau claire pendant 15 minutes au moins, puis consulter un médecin.
- Une batterie endommagée ou défectueuse peut dégager une odeur inhabituelle, de la fumée ou peut brûler. Les personnes risquent des blessures graves, voire la mort et des dommages matériels peuvent survenir.
 - > Si la batterie dégage une odeur inhabituelle ou de la fumée : ne pas utiliser la batterie et la tenir éloignée de substances inflammables.
 - > Si la batterie brûle : essayer d'éteindre la batterie en feu à l'aide d'un extincteur ou avec de l'eau.

Utilisation :

- Démarrer le produit avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés des griffes.
- Lors du démarrage l'opérateur doit soulever le produit.
- Ne pas laisser le produit accessible sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec le produit.
- Tirer le produit vers soi avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux griffes, donnée par la longueur du manche et la béquille.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - bruit anormal,
 - choc avec un objet étranger,

Arrêter les griffes et retirer la batterie immédiatement, inspecter le produit et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tous corps étrangers pouvant abîmer le produit doivent être évités ou retirés.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant peut rendre le produit dangereux, et occasionner des dommages sur votre produit qui ne seront pas couverts par votre garantie.
- Décoller les griffes du sol avant de les mettre en rotation et les reposer délicatement sur la surface à travailler.

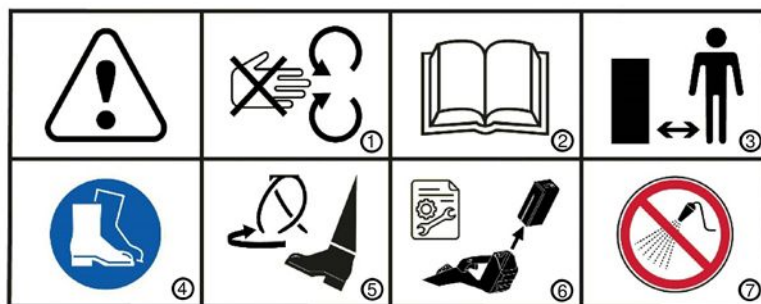
Inspection / maintenance / stockage :

- Retirer toujours la batterie avant toute opération d'inspection, de nettoyage, de changement de griffes, de réglage ou d'entretien de le produit.
- Utiliser des gants épais pour changer les griffes.
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, ne pas charger la batterie sans surveillance.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces défectueuses par des pièces d'origine. Faire effectuer leur(s) remplacement(s) par un réparateur agréé (ou un atelier professionnel) avant toute nouvelle utilisation.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le produit et la batterie refroidir avant rangement dans un local.

Déplacement / manutention / transport :

- Arrimer correctement le produit pour un transport en toute sécurité.
- Retirer la batterie pour toute manutention.

DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



- 1- **ATTENTION** : éléments tournants
- 2- Lire le manuel d'utilisation
- 3- Respecter les distances de sécurité
- 4- Porter des chaussures appropriées
- 5- **ATTENTION** : griffes rotatives
- 6- Retirer la batterie avant d'effectuer un entretien, d'autres vérifications ou assembler le produit
- 7- Ne pas nettoyer le produit au jet d'eau

FR



Mise sous tension



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	TH 125i		
Poids	5	kg	Modèle moteur STV77536
Puissance nominale	0.28 kW pour un régime moteur nominal de 6000 tr/min		
Niveau de puissance acoustique garantie	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		76.1 dB(A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite			64.0 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		Incertitude de mesure	1.5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée			72.4 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		Incertitude de mesure	1.5 dB(A)
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur			0.1 m/s ²
N/A			Incertitude de mesure 1.5 m/s ²

Mise au rebut

Ce symbole signifie que ce produit n'est pas un déchet ménager. Recyclez-le via votre système local de collecte des équipements électriques et électroniques. Cela contribue à une gestion responsable des déchets en fin de vie. Contactez les autorités locales, les services de collecte des déchets ménagers ou votre revendeur pour plus d'informations. Une mise au rebut incorrecte peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine, en raison de la présence potentielle de substances dangereuses.



Note : Le symbole apparaît sur le produit ou l'emballage du produit.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses produits.

Déballage

1.1



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de ce produit peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Cultivateur
B	Poignée
C	Béquille
D	Griffe côté droit
G	Griffe côté gauche
E	Pochette documents + visserie

Montage des griffes

1.2



ATTENTION : bien respecter le sens de montage.

Montage de la béquille

1.3



Montage de la poignée

1.4

NOTE : pour positionner la poignée de manière adéquate, desserrer la manette et faire coulisser la poignée à la position voulue.



Plaque d'identification du produit

1.5

- A – Désignation commerciale
- B – Modèle du produit
- C – Numéro de série
- D – Tension batterie (volt)
- E – Nom et adresse du constructeur
- F – Sigle consigne recyclage
- G – Sigles conformité
- H – Type produit
- I – Référence produit
- J – Masse (en kilogrammes)
- K – Année de fabrication



Description des éléments

1.6

- 1 – Batterie
- 2 – Gâchette de commande
- 3 – Verrouillage de la gâchette de commande
- 4 – Voyant de marche/arrêt et d'avertissement (LED)
- 5 – Bouton marche/arrêt
- 6 – Poignée
- 7 – Béquille
- 8 – Griffes rotatives

BATTERIES

Avant de charger la batterie, lire toutes les instructions et les consignes de sécurité figurant dans ce manuel. Ne faites pas fonctionner votre produit tant que vous n'avez pas lu et compris toutes ces instructions.

Informations

Batterie : modèle 40-B70

Chargeur : modèle 40-C80

- Lire le manuel du chargeur.
- Vérifier l'état de charge de la batterie.
- Appuyer sur le bouton pour vérifier l'état de charge grâce à l'indicateur LED → voir  2.3
- Le voyant s'éteint après 5 secondes.
- Si la LED clignote, la batterie doit être rechargée.
- Si la LED ne s'allume pas après avoir appuyé sur le bouton, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.

Charge de la batterie

Informations pour garantir une longue durée de vie de la batterie :

- Ne chargez jamais les batteries à des températures inférieures à 5°C (41°F) ou supérieures à 40°C (104°F).
- Ne chargez pas les batteries dans un environnement très humide ou à une température élevée.
- Ne couvrez pas les batteries et/ou le chargeur de batterie pendant le processus de charge.
- Laisser le processus de charge aller jusqu'au bout.
- Ne jamais charger votre batterie avec un chargeur autre que celui approuvé par Husqvarna.

La batterie et le chargeur chauffent pendant le processus de charge. C'est tout à fait normal !

NOTE : des durées de fonctionnement réduites après la recharge indiquent que la batterie est usée. La batterie doit être remplacée.

Stockage de la batterie

Pendant une période prolongée, stockez les batteries partiellement chargées (entre 30% et 50%), dans un endroit où la température est comprise entre 5°C (41°F) et 25°C (77°F) et à l'écart de la lumière du soleil.

Remplacement

- Pour remplacer les batteries, contacter votre concessionnaire Husqvarna.
- Ne pas brûler la batterie pour s'en débarrasser.
- Ne pas ouvrir la batterie.
- Se débarrasser des batteries en conformité avec les dispositions locales en matière de déchets spéciaux ou chez votre concessionnaire Husqvarna.

Transport

Votre batterie contenant du lithium, veuillez-vous renseigner sur les réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation.

FR

DÉMARRAGE

 ← Retirer la batterie chargée du socle du chargeur
3.1

 ← Mettre en place la batterie sur le produit
3.2

 ← Mise sous tension
3.3



ATTENTION :

Pour des raisons de sécurité et d'économie d'énergie, le produit s'éteint automatiquement après 3 minutes d'inutilisation.

UTILISATION

Ce produit est destinée à :
- la préparation de la terre pour les plantations.
- l'entretien des plantations et parterre de fleurs.

Ce produit n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.

FR



4.1

← Mettre la béquille en position de travail



4.2

← Utilisation

- 1- Placer les griffes au-dessus de la zone à travailler.
- 2- Appuyer sur le bouton de mise sous tension.
- 3- Faire pivoter le blocage de gâchette de commande avec le dos de l'index **1**.

4- Enfoncer la gâchette de commande avec l'index et la maintenir enfonc  e **2**, les griffes tournent.

5- Laisser pénétrer les griffes dans le sol jusqu'à la profondeur souhait  e **3**.



NE PAS APPUYER SUR LE PRODUIT POUR L'ENFONCER DANS LE SOL.

6- Tirer sur la poignée pour ressortir verticalement les griffes et répéter l'opération sur une zone non travaill  e.

7- Pour stopper le produit, lâcher la gâchette de commande.



TOUJOURS SE TENIR SUR UNE SURFACE STABLE ET NON TRAVAILL  E.

ARRÊT



5.1

← Mise hors tension



5.2

← Retrait de la batterie

- 1 - Appuyer sur les leviers de déverrouillage.
- 2 - Retirer la batterie.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Entretien	Tous les jours	Hebdomadaire	Mensuel	Pendant le stockage hivernal	Informations complémentaires
Nettoyer le produit.	X				Nettoyer les parties externes du produit. L'utilisation de produits de nettoyage Husqvarna est recommand��e.
Tester le bouton de démarrage.	X				Assurez-vous que le bouton de démarrage et d'arrêt fonctionne correctement.
Vérifier les vis.		X			Assurez-vous que les vis et les écrous externes sont bien serrés.
Vérifier la batterie.		X			Vérifiez que la batterie n'est pas endommag��e. Assurez-vous que les boutons de déverrouillage fonctionnent correctement et verrouillent la batterie dans le produit.
Nettoyer les griffes avec un chiffon humide, ne jamais utiliser de tuyau d'arrosage ou de nettoyeur haute pression.		X			
Nettoyer le support de batterie.			X		Nettoyez le connecteur et les fentes de refroidissement à l'aide d'une brosse douce.
Vérifier le connecteur dans le support de batterie.			X		Assurez-vous que les surfaces métalliques ne sont pas endommag��es.
Nettoyer la batterie.			X		Nettoyez le connecteur et les fentes de refroidissement à l'aide d'une brosse douce.
Vérifier le connecteur sur la batterie.			X		Assurez-vous que les surfaces métalliques ne sont pas endommag��es.
Nettoyer le chargeur de batterie.			X		Nettoyez le connecteur et les fentes de refroidissement à l'aide d'une brosse douce.
Vérifiez le connecteur du chargeur de batterie.			X		Assurez-vous que les surfaces métalliques ne sont pas endommag��es.
Vérifiez que la batterie affiche 2 LED pour le stockage.				X	

CONSIGNES EN CAS DE DEFAUTS / PANNES

PROBLEME	CAUSE	REMEDE	REMARQUE
Le produit ne démarre pas.	La batterie est déchargée ou défectueuse. La gâchette de commande a été activée en même temps que le bouton marche/arrêt.	Vérifier l'état de charge de la batterie (en relançant une charge). Relâchez la gâchette de commande et arrêtez le produit. Appuyez toujours d'abord sur le bouton marche/arrêt puis ensuite activez la gâchette de commande.	Si aucune LED ne s'allume après avoir appuyé sur le bouton, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.
La LED clignote en continu.	Tension basse.	Recharger la batterie.	
La LED clignote 3 fois un certain nombre de fois.	L'intensité est trop importante.	Relâcher la gâchette de commande et redémarrer le produit.	
La LED clignote 5 fois un certain nombre de fois.	Ecart de température.	Laisser le produit refroidir.	
La LED clignote 7 fois un certain nombre de fois.	Erreur logique.	Relâcher la gâchette de commande et redémarrer le produit.	
Le temps de fonctionnement du produit est trop court.	La batterie n'est pas complètement chargée.	Vérifier l'état de charge de la batterie (en relançant une charge). La durée de vie de la batterie a été dépassée.	Si après une charge complète le temps de fonctionnement est trop court, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.
Le chargeur ne s'allume pas.		Vérifier si aucun fil du chargeur n'est endommagé.	Veuillez contacter un concessionnaire Husqvarna.
Les griffes s'arrêtent dans la terre.	La zone à travailler est trop dure.	Veuillez travailler sur une plus faible profondeur et descendre progressivement.	
Une ou les 2 griffes ne tournent plus.	Un objet bloque la rotation des griffes.	Retirer l'objet après avoir retiré la batterie, en suivant la procédure de remplacement des griffes pour libérer l'objet.	Si aucune de ces actions ne permet de régler le problème, veuillez contacter un concessionnaire Husqvarna.

FR

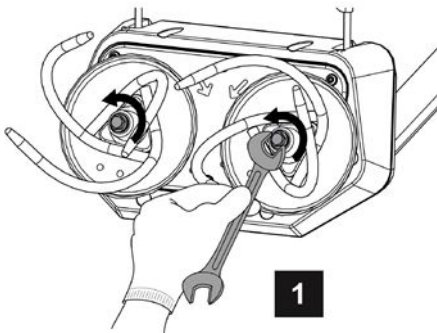
DÉMONTAGE / REMONTAGE DES GRIFFES



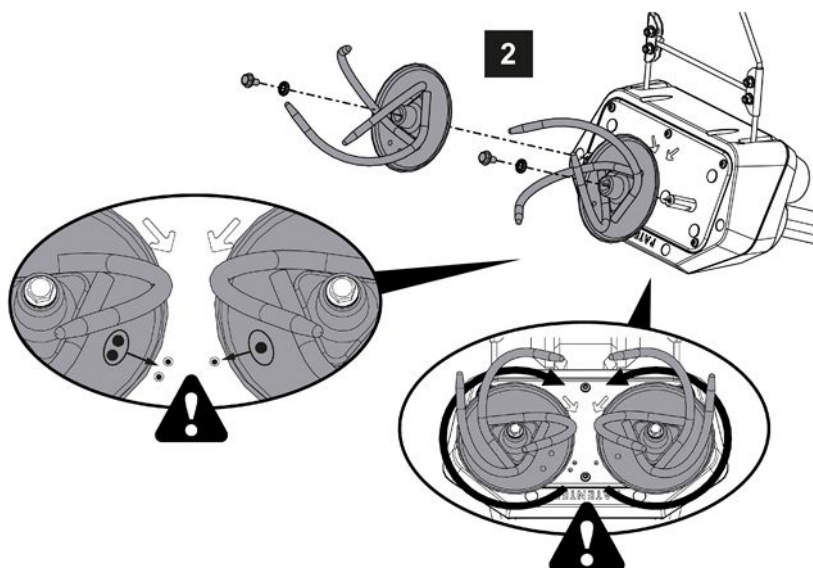
Retirez la batterie avant toute opération de maintenance, tout autre contrôle ou avant d'assembler le produit.



Port de gants obligatoire.



1



2

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las siguientes menciones:



¡ATENCIÓN! Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones.

ATENCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se respetan las instrucciones.

NOTA: Proporciona información útil.



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa al producto, diríjase a un concesionario Husqvarna.



ATENCIÓN: El producto ha sido concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar el producto, lea y comprenda el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones, y el equipo podría resultar dañado.

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar el producto. Saber detener las garras rápidamente.
- El producto debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes o situaciones peligrosas que puedan sucederle a terceros o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen el producto. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar el producto tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan alterar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar el producto, lleve equipos de protección apropiados; en particular, calzado resistente, pantalones largos y guantes. No utilizar el producto cuando se esté descalzo o se lleven sandalias.
- Utilizar el producto para su uso previsto, es decir, la preparación de suelos para huertos. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro del producto.
- Nunca trabajar en presencia de personas (especialmente niños) o de animales, en un radio de 3 metros en torno al producto.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse el producto y eliminar todos los objetos que podrían entrar en contacto con él.
- Antes de utilizar el producto, realizar un control visual para comprobar que sus elementos y fijaciones no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un técnico certificado antes de una nueva utilización.
- No utilizar el producto sin tapas de protección, y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- No utilizar el producto en presencia de terceros.

Limpieza:

- Retirar siempre la batería para limpiar el producto.
- Mantener el producto limpio y seco. Utilizar un paño húmedo para la limpieza y el cuidado del producto. No utilizar disolventes ni productos con base de gasolina. No utilizar agua a presión para lavar el producto. Llevar guantes gruesos.

ADVERTENCIA

- El uso de baterías no autorizadas por el fabricante para este producto a puede generar incendios y explosiones. Esto puede provocar daños materiales, y las personas pueden sufrir lesiones graves, e incluso mortales.
- Si el producto o la batería no se utilizan conforme a su uso previsto, pueden provocar daños materiales, y las personas pueden sufrir lesiones muy graves, e incluso mortales.
- No dejar la batería sin supervisión, y asegurarse de que los niños no puedan jugar con ella.
- La batería no está protegida contra todas las influencias de su entorno. Si la batería está expuesta a ciertas influencias de su entorno, esta puede incendiarse, explotar o sufrir daños irreparables. Las personas pueden resultar gravemente heridas, y pueden generarse daños materiales.
- Mantener la batería alejada del calor y del fuego. Nunca arrojar la batería al fuego.
- Utilizar y almacenar la batería en un rango de temperaturas entre - 10 °C (14 °F) y + 40 °C (114°F).
- No sumergir la batería en líquidos.
- No exponer la batería a microondas.

- La batería no puede funcionar de manera segura si no está en un estado conforme a las reglas de seguridad. Las personas corren el riesgo de sufrir lesiones graves.
 - > Utilizar una batería intacta y en perfecto estado de funcionamiento.
 - > No recargar una batería dañada o defectuosa.
 - > Si la batería está sucia o húmeda: limpiar la batería y dejarla secar.
 - > No modificar la batería.
 - > No introducir objetos en las aberturas de la batería.
 - > Evitar cualquier conexión o cortocircuito de los contactos eléctricos de la batería con objetos metálicos.
 - > No abrir la batería.
 - > Reemplazar los pictogramas desgastados o dañados.
- Una batería dañada o defectuosa puede desprender líquidos. Si el líquido entra en contacto con la piel o los ojos, estos pueden irritarse.
 - > Evitar el contacto con este líquido.
 - > En caso de contacto con la piel: aclarar abundantemente las zonas afectadas con agua y jabón.
 - > En caso de contacto con los ojos: aclarar los ojos abundantemente con agua limpia durante al menos 15 minutos; luego se debe consultar a un médico.
- Una batería dañada o defectuosa puede desprender un olor inusual, humo, o puede entrar en combustión. Las personas corren el riesgo de sufrir lesiones graves, e incluso mortales, y pueden generarse daños materiales.
 - > Si la batería desprende un olor inusual o humo no debe utilizarse, y debe mantenerse alejada de sustancias inflamables.
 - > Si la batería está ardiendo: intentar extinguir el fuego de la batería con un extintor o con agua.

Uso:

- Arrancar el producto con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de las garras.
- Durante el arranque, el operador debe levantar el producto.
- No dejar el producto sin vigilancia.
- No correr nunca con el producto; utilizarlo caminando.
- Tirar del producto hacia uno mismo con mucho cuidado.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las garras, en función de la longitud del mango y del soporte.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo,
 - ruido anormal,
 - choque con un objeto extraño,
- Detener las garras y retirar la batería inmediatamente, inspeccionar el producto y hacerlo reparar por un técnico certificado (o por un taller profesional), antes de cualquier nuevo uso.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- En suelos con obstáculos naturales o artificiales (rocas, tocones de árboles, escombros metálicos, estacas, etc.) : todo cuerpo extraño que pueda dañar el producto debe ser evitado o retirado.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados por el fabricante puede hacer que el producto sea peligroso, y puede ocasionar daños en el mismo que no estarán cubiertos por la garantía.
- Levantar las garras del suelo antes de hacerlas girar, y depositarlas suavemente sobre la superficie de trabajo.

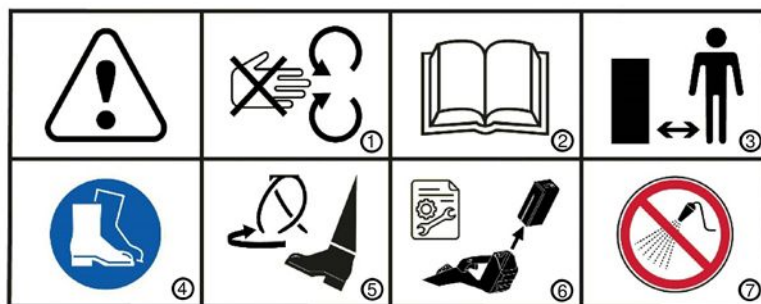
Control / mantenimiento / almacenamiento:

- Retirar siempre la batería antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de garras, reglaje o mantenimiento del producto.
- Utilizar guantes gruesos para cambiar las garras.
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados a fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir el riesgo de incendio, no cargar la batería sin supervisión.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas defectuosas por piezas originales. Hacer reemplazar por un técnico certificado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el producto y la batería se enfríen antes de almacenarlos.

Desplazamiento / manipulación / transporte:

- Estibar correctamente el producto para transportarlo con total seguridad.
- Retirar la batería para cualquier manipulación.

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



- 1- **ATENCIÓN:** elementos rotativos
- 2- Leer el manual de uso
- 3- Respetar las distancias de seguridad
- 4- Utilizar calzado apropiado
- 5- **ATENCIÓN:** garras rotativas
- 6- Retirar la batería antes de realizar operaciones de mantenimiento, otras verificaciones o de montar el producto
- 7- No lavar el producto con agua a presión

ES



Encendido



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina TH 125i		
Peso 5 kg	Modelo de motor STV77536	
Potencia nominal 0.28 kW para un régimen motor nominal de 6000 rpm		
Nivel de potencia acústica garantizado EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)	76.1 dB(A)	
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)	64.0 dB(A)	
Incertidumbre de la medida	1.5 dB(A)	
Nivel de potencia acústica medido EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)	72.4 dB(A)	
Incertidumbre de la medida	1.5 dB(A)	
Nivel de vibración en las manos del operador	0.1 m/s ²	
N/A	Incertidumbre de la medida	1.5 m/s ²

Desecho de materiales

Este símbolo significa que este producto no es un residuo doméstico. Recíclalo a través de su sistema local de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Esto contribuye a una gestión responsable de los residuos al final de su vida útil. Contacte a las autoridades locales, a los servicios de recogida de residuos domésticos o a su distribuidor para más información. Una eliminación incorrecta puede tener efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, debido a la posible presencia de sustancias peligrosas.



Nota: El símbolo aparece en el producto o en el embalaje del producto.

ES

NOTA: De acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus productos.

Desembalaje

1.1



ATENCIÓN: Un montaje inadecuado de este producto puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones.

Rep.	Contenido de la caja
A	Cultivador
B	Mango
C	Caballote
D	Garra lado derecho
G	Garra lado izquierdo
E	Carpeta de documentos + tornillos

Montaje de las garras

1.2



ATENCIÓN: respetar debidamente el sentido de montaje.

Montaje del caballote

1.3



Montaje de la manija

1.4

NOTA: para posicionar el mango de manera adecuada, aflojar la palanca y deslizar el mango hasta alcanzar la posición deseada.



Placa de identificación del producto

1.5

- A – Denominación comercial
- B – Modelo del producto
- C – Número de serie
- D – Voltaje de la batería (voltios)
- E – Nombre y dirección del fabricante
- F – Símbolo de consignas de reciclaje
- G – Símbolos de conformidad
- H – Tipo de producto
- I – Referencia del producto
- J – Peso en kilogramos
- K – Año de fabricación



Descripción de los elementos

1.6

- 1 – Batería
- 2 – Manija de mando
- 3 – Bloqueo de la manija de mando
- 4 – Indicador de marcha/parada y de advertencia (LED)
- 5 – Botón de encendido/parada
- 6 – Manija
- 7 – Caballote
- 8 – Garras rotativas

BATERÍAS

Antes de cargar la batería, lea todas las instrucciones y las consignas de seguridad que figuran en este manual. No haga funcionar su producto si no ha leído y comprendido todas estas instrucciones.

Informaciones

Batería: modelo 40-B70

Cargador: modelo 40-C80

- Leer el manual del cargador.
- Verificar el estado de carga de la batería.
- Presionar el botón para verificar el estado de carga mediante el indicador LED → ver  2.3
- El indicador se apaga después de 5 segundos.
- Si el LED parpadea, la batería debe cargarse.
- Si el LED no se enciende después de presionar el botón, la batería está defectuosa y debe ser reemplazada.

Carga de la batería

Información para garantizar una larga vida útil de la batería:

- Nunca cargar las baterías a temperaturas inferiores a 5 °C (41 °F) o superiores a 40 °C (104 °F).
- No se deben cargar las baterías en un entorno muy húmedo o a alta temperatura.
- No cubrir las baterías y/o el cargador de baterías durante el proceso de carga.
- Dejar que el proceso de carga se complete.
- Nunca cargar la batería con un cargador diferente al suministrado por Husqvarna.

La batería y el cargador se calientan durante el proceso de carga ¡Es completamente normal!

NOTA: si la duración de funcionamiento se reduce después de la recarga, esto indica que la batería está gastada. La batería debe ser reemplazada.

Almacenamiento de la batería

Durante un período prolongado, almacenar las baterías parcialmente cargadas (entre 30 % y 50 %), en un lugar cuya temperatura se mantenga entre 5 °C (41 °F) y 25 °C (77 °F) y que esté protegido de la luz del sol.

Sustituciones

- Para reemplazar las baterías, contactar con su concesionario Husqvarna.
- No quemar las baterías para deshacerse de ellas.
- No abrir la batería.
- Desechar las baterías de acuerdo con las disposiciones locales en materia de residuos especiales, o entregándolas al concesionario Husqvarna.

Transporte

Dado que su batería contiene litio, consulte las regulaciones vigentes en el país de uso.

ES

ARRANQUE

 ← Retirar la batería cargada de la base del cargador
3.1

 ← Colocar la batería en el producto
3.2

 ← Encendido
3.3



ATENCIÓN:

Por razones de seguridad y de ahorro de energía, el producto se apaga automáticamente después de 3 minutos de inactividad.

UTILIZACIÓN

Este producto está destinado a:

- preparar la tierra para plantaciones.
- el cuidado de las plantaciones y parterres de flores.

Este producto no está destinado a usos profesionales.

ES



4.1

← **Colocar el soporte en posición de trabajo**



4.2

← **Uso**

- 1- Colocar las garras sobre la zona de trabajo.
- 2- Presionar el botón de encendido.
- 3- Hacer girar el bloqueo de la manija de mando con el dorso del índice **1**.

4- Presione la manija de mando con el índice y mantenerla presionada **2**; las garras giran.

5- Dejar que las garras penetren en el suelo hasta la profundidad deseada **3**.



NO PRESIONAR EL PRODUCTO PARA HUNDIRLO EN EL SUELO

6- Tirar del mango para extraer las garras verticalmente, y repetir la operación en una zona no trabajada.

7- Para detener el producto, soltar la manija de mando.



MANTENERSE SIEMPRE SOBRE UNA SUPERFICIE ESTABLE Y NO TRABAJADA.

PARADA



5.1

← **Apagado**



5.2

← **Extracción de la batería**

- 1 - Presionar la palanca de desbloqueo.
- 2 - Retirar la batería.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Mantenimiento	Todos los días	Semanalmente	Mensualmente	Durante el almacenamiento invernal	Información complementaria
Limpiar el producto.	X				Limpiar las partes externas del producto. Se recomienda el uso de productos de limpieza Husqvarna.
Probar el botón de arranque.	X				Asegúrese de que el botón de arranque y parada funciona correctamente.
Verificar los tornillos.		X			Asegúrese de que los tornillos y las tuercas externas estén bien apretados.
Verificar la batería.		X			Asegúrese de que la batería no está dañada. Asegúrese de que los botones de desbloqueo funcionan correctamente y de que bloquean la batería en el producto.
Limpiar las garras con un paño húmedo; nunca utilizar una manguera de riego ni limpiadores de alta presión.		X			
Limpiar el soporte de batería.			X		Limpiar el conector y las entradas de refrigeración utilizando un cepillo suave.
Verificar el conector en el soporte de batería.			X		Asegúrese de que las superficies metálicas no estén dañadas.
Limpiar la batería.			X		Limpiar el conector y las entradas de refrigeración utilizando un cepillo suave.
Verificar el conector en la batería.			X		Asegúrese de que las superficies metálicas no estén dañadas.
Limpiar el cargador de batería.			X		Limpiar el conector y las entradas de refrigeración utilizando un cepillo suave.
Verificar el conector del cargador de batería.			X		Asegúrese de que las superficies metálicas no estén dañadas.
Verificar que la batería muestre 2 LED antes de almacenarla.				X	

CONSIGNAS EN CASO DE FALLAS O AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	OBSERVACIÓN
El producto no arranca.	La batería está descargada o defectuosa. La manija de mando se ha activado al mismo tiempo que el botón de marcha/parada.	Verificar el estado de carga de la batería (realizando una carga). Suelte la manija de mando y detenga el producto. Pulse siempre primero el botón de marcha/parada y después active la manija de mando.	Si ningún LED se enciende después de presionar el botón, la batería está defectuosa y debe ser reemplazada.
El LED parpadea de forma continua.	Voltaje bajo.	Recargar la batería.	
El LED parpadea 3 veces un cierto número de veces.	La intensidad es demasiado elevada.	Soltar la manija de mando y volver a arrancar el producto.	
El LED parpadea 5 veces un cierto número de veces.	Diferencia de temperatura.	Dejar que el producto se enfríe.	
El LED parpadea 7 veces un cierto número de veces.	Error lógico.	Soltar la manija de mando y volver a arrancar el producto.	
El tiempo de funcionamiento del producto es demasiado corto.	La batería no está completamente cargada.	Verificar el estado de carga de la batería (realizando una carga). La vida útil de la batería ha sido superada.	Si después de una carga completa el tiempo de funcionamiento es demasiado corto, la batería está defectuosa y debe ser reemplazada.
El cargador no se enciende.		Verificar si algún cable del cargador está dañado.	Póngase en contacto con un concesionario Husqvarna.
Las garras se detienen en la tierra.	La zona de trabajo es demasiado dura.	Trabajar a menor profundidad y descender gradualmente.	
Una o ambas garras no giran.	Un objeto está bloqueando la rotación de las garras.	Retirar el objeto después de extraer la batería, respetando el procedimiento de reemplazo de las garras para sacar el objeto.	Si ninguna de estas acciones resuelve el problema, póngase en contacto con su concesionario Husqvarna.

ES

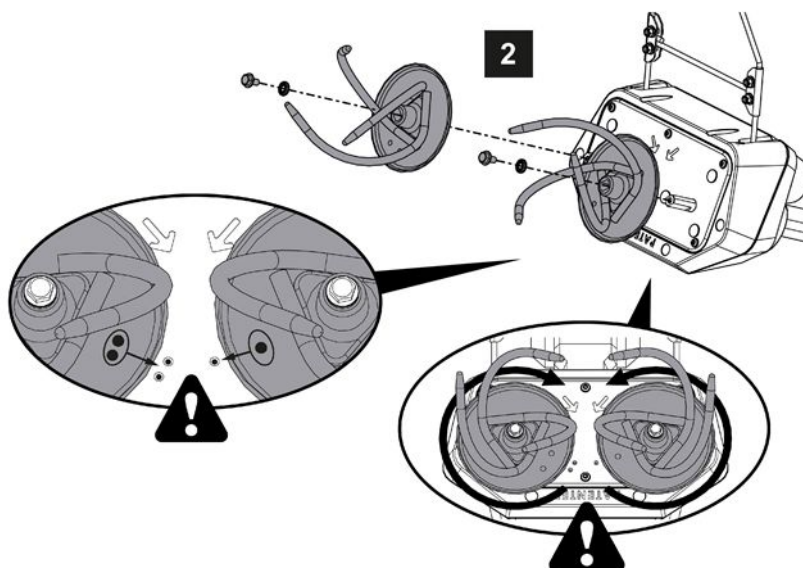
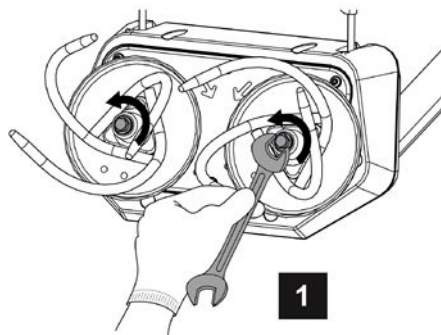
DESMONTAJE / MONTAJE DE LAS GARRAS



Retirar la batería antes de realizar operaciones de mantenimiento, otras verificaciones o de montar el producto.



El uso de guantes es obligatorio.



DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE: segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni.

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni.

NOTA: fornisce informazioni utili.



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa al prodotto, rivolgersi al concessionario Husqvarna.



ATTENZIONE: il prodotto è ideato per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura.

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare il prodotto. Imparare ad arrestare i rebbi rapidamente.
- Il prodotto deve essere sempre utilizzato conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino il prodotto. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non utilizzare il prodotto dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Per utilizzare il prodotto, indossare dispositivi di protezione appropriati, in particolare scarpe resistenti, pantaloni lunghi e guanti. Non utilizzare il prodotto a piedi scalzi o con i sandali.
- Utilizzare il prodotto per l'impiego per il quale è stato destinato, vale a dire la preparazione dei terreni per l'orticoltura. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento del prodotto.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 3 metri dal prodotto.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzato il prodotto ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero entrare in contatto con il prodotto.
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo del prodotto per accertarsi che l'insieme degli elementi così come i loro fissaggi non siano usurati né danneggiati. Far sostituire i pezzi usurati o danneggiati da un tecnico riparatore autorizzato prima di ogni nuovo utilizzo.
- Non utilizzare il prodotto senza calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Non usare mai il prodotto in presenza di terzi.

Pulizia:

- Rimuovere sempre la batteria per pulire il prodotto.
- Mantenere il prodotto pulito e asciutto. Utilizzare un panno umido per la pulizia. Non utilizzare solventi o prodotti a base di benzina. Non utilizzare dei getti d'acqua per lavare il prodotto. Indossare dei guanti spessi.

AVVERTENZA

- L'uso di batterie non autorizzate dal fabbricante per questo prodotto può causare incendi ed esplosioni. Ciò può causare danni materiali e lesioni gravi o mortali alle persone.
- Se il prodotto o la batteria non vengono utilizzati per lo scopo previsto, possono verificarsi danni materiali e le persone possono subire lesioni molto gravi o addirittura mortali.
- Non lasciare la batteria incustodita e assicurarsi che i bambini non possano giocarci.
- La batteria non è protetta da tutti gli influssi ambientali. Se la batteria è esposta a determinati influssi ambientali, potrebbe prendere fuoco, esplodere o subire danni irreparabili. Ciò potrebbe causare gravi lesioni alle persone o danni materiali.
- Proteggere la batteria dal calore e dal fuoco. Non gettare mai la batteria nel fuoco.
- Usare e conservare la batteria in un intervallo di temperature tra -10 °C (14 °F) e 40 °C (114 °F).
- Non immergere la batteria in liquidi.
- Non esporre la batteria alle microonde.
- La batteria non può più funzionare in tutta sicurezza se non è in uno stato conforme alle norme di sicurezza. Le persone possono subire ferite gravi.
 - > Usare una batteria intatta e in perfetto stato di funzionamento.

- > Non ricaricare una batteria danneggiata o difettosa.
- > Se la batteria è sporca o umida: pulire la batteria e lasciarla asciugare.
- > Non modificare la batteria.
- > Non inserire alcun oggetto nelle aperture della batteria.
- > Non collegare o mettere in cortocircuito i contatti elettrici della batteria con oggetti metallici.
- > Non aprire la batteria.
- > Sostituire i pittogrammi usurati o danneggiati.
- Da una batteria danneggiata può fuoriuscire del liquido. Se questo liquido entra in contatto con la pelle o gli occhi, questi possono irritarsi.
 - > Evitare il contatto con questo liquido.
 - > In caso di contatto con la pelle: lavare le aree cutanee interessate con acqua e sapone e sciacquare abbondantemente.
 - > In caso di contatto con gli occhi: sciacquare abbondantemente gli occhi con acqua pulita per almeno 15 minuti, quindi consultare un medico.
- Una batteria danneggiata o difettosa può emanare un odore insolito, del fumo o può bruciare. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite o addirittura uccise, e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - > Se la batteria emette un odore insolito o fumo: non utilizzarla e tenerla lontana da sostanze infiammabili.
 - > Se la batteria brucia: cercare di spegnerla con un estintore o con acqua.

Uso:

- Avviare il prodotto con cautela, rispettando le istruzioni del fabbricante e tenendo i piedi lontani dai rebbi.
- Al momento dell'avvio l'operatore deve sollevare il prodotto.
- Non lasciare il prodotto incustodito.
- Procedere lentamente, non correre con il prodotto.
- Tirare il prodotto verso di sé con molta attenzione.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto ai rebbi; tale distanza è data dalla lunghezza del manico e della barra di protezione.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala
 - Blocco
 - Rumori anomali
 - Urto con un oggetto estraneo

Fermare i rebbi e rimuovere immediatamente la batteria, ispezionare il prodotto e far eseguire le riparazioni necessarie da un tecnico riparatore autorizzato (o da un laboratorio di assistenza qualificato) prima di qualsiasi nuovo impiego.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Su un terreno ingombro da oggetti o detriti naturali o che vi sono stati depositati (massi, ceppi d'albero, rottami metallici, paletti, ecc.): va evitato o eliminato qualsiasi corpo estraneo che possa rovinare il prodotto.
- Su terreni in pendenza e bagnati fare attenzione ai rischi di caduta.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati dal fabbricante può rendere pericoloso il prodotto, e provocare ad esso danni che non saranno coperti dalla garanzia.
- Estrarre i rebbi dal terreno prima di attivare la rotazione e appoggiarli delicatamente sulla superficie da lavorare.

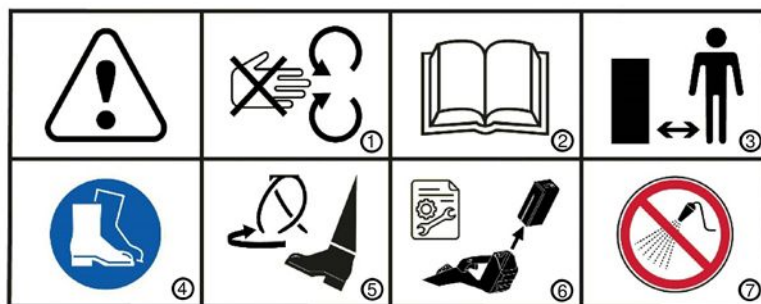
Controllo / manutenzione / stoccaggio:

- Rimuovere sempre la batteria prima di ogni operazione di pulizia, controllo, sostituzione/cambio dei rebbi, regolazione o manutenzione del prodotto.
- Sostituire i rebbi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare la batteria incustodita durante la ricarica.
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti difettosi con pezzi originali. Far eseguire le sostituzioni da un tecnico autorizzato (o da un laboratorio di assistenza qualificato) prima di ogni nuovo utilizzo.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.
- Lasciar raffreddare il prodotto e la batteria prima di riporli in un locale.

Spostamento / movimentazione / trasporto:

- fissare correttamente il prodotto per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Rimuovere la batteria prima di ogni movimentazione.

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



- 1- **ATTENZIONE:** elementi rotanti
- 2- Leggere il manuale di istruzioni
- 3- Mantenere le distanze di sicurezza
- 4- Indossare scarpe adatte
- 5- **ATTENZIONE:** rebbi rotanti
- 6- Rimuovere la batteria prima di effettuare interventi di manutenzione/pulizia, altre verifiche o prima di assemblare il prodotto
- 7- Non lavare il prodotto con getti d'acqua

IT



Messa in tensione



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina.

INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	TH 125i		
Peso	5 kg	Modello motore	STV77536
Potenza nominale	0.28 kW per un regime motore di	6000 rpm	
Livello di potenza sonora garantita	<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>		76.1 dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida			64.0 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>		Incertezza di misura	1.5 dB(A)
Livello di potenza sonora misurata			72.4 dB(A)
<i>EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)</i>		Incertezza di misura	1.5 dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore			0.1 m/s ²
N/A			Incertezza di misura 1.5 m/s ²

Smaltimento

Questo simbolo indica che questo prodotto non è un rifiuto domestico. Deve pertanto essere smaltito e riciclato tramite il servizio locale di raccolta delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò contribuisce a una gestione responsabile dei rifiuti a fine vita. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali, i servizi di raccolta dei rifiuti domestici o il rivenditore. Uno smaltimento non corretto può avere effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, a causa della potenziale presenza di sostanze pericolose.



Nota: Il simbolo è apposto sul prodotto o sul suo imballaggio.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei propri prodotti.

Disimballaggio

1.1



ATTENZIONE: un montaggio inadeguato del prodotto può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni.

Rif.	Contenuto della cassa
A	Coltivatore
B	Impugnatura
C	Cavalletto
D	Rebbio lato destro
G	Rebbio lato sinistro
E	Busta con istruzioni + viti

Montaggio dei rebbi

1.2



ATTENZIONE: rispettare attentamente il senso di montaggio.

Montaggio del cavalletto

1.3



Montaggio dell'impugnatura

1.4

NOTA: per posizionare correttamente l'impugnatura, allentare la leva e far scorrere l'impugnatura nella posizione desiderata.



Piastrina di identificazione del prodotto

1.5

A – Designazione commerciale
 B – Modello del prodotto
 C – Numero di serie
 D – Tensione batteria (volt)
 E – Nome e indirizzo del costruttore
 F – Simbolo per il riciclaggio
 G – Acronimi di conformità
 H – Tipo prodotto
 I – Referenza prodotto
 J – Massa (in kg)
 K – Anno di produzione



Descrizione degli elementi

1.6

1 – Batteria
 2 – Grilletto di comando
 3 – Blocco del grilletto di comando
 4 – Spia di start/stop e di avvertimento (LED)
 5 – Pulsante start/stop
 6 – Impugnatura
 7 – Cavalletto
 8 – Rebbi rotanti

BATTERIE

Prima di caricare la batteria, leggere tutte le istruzioni e le precauzioni di sicurezza presenti all'interno di questo manuale. Non mettere in funzione il prodotto se non sono state lette e comprese tutte queste istruzioni.

Informazioni

Batteria: modello 40-B70

Caricabatterie: modello 40-C80

- Leggere il manuale del caricabatterie.
- Verificare lo stato di carica della batteria.
- Premere il pulsante per verificare lo stato della carica con l'indicatore LED ➡ vedere  2.3
- La spia si spegne dopo 5 secondi.
- Se il LED lampeggia, la batteria deve essere ricaricata.
- Se dopo aver premuto il pulsante il LED non si accende, la batteria è difettosa e deve essere sostituita.

Ricarica della batteria

Informazioni per garantire una lunga vita utile della batteria:

- Non caricare mai le batterie con temperatura inferiori a 5°C (41°F) o superiori a 40°C (104°F).
- Non caricare mai le batterie in un ambiente molto umido o con una temperatura elevata.
- Non coprire le batterie e/o il caricabatterie durante il processo di carica.
- Lasciare che il processo di ricarica giunga al termine.
- Non caricare mai la batteria con un caricabatterie diverso da quello approvato da Husqvarna.

La batteria e il caricabatterie si scaldano durante il processo di carica. Questo fenomeno è perfettamente normale.

NOTA: durate di funzionamento ridotte dopo la ricarica indicano che la batteria è esausta. La batteria deve essere sostituita.

Stoccaggio della batteria

Per un periodo prolungato, conservare le batterie parzialmente cariche (livello di carica tra 30% e 50%), in un luogo in cui la temperatura sia compresa tra 5°C (41°F) e 25°C (77°F) e al riparo dalla luce del sole.

Sostituzione

- Per sostituire le batterie, contattare il proprio concessionario Husqvarna.
- La batteria non deve essere smaltita in inceneritore.
- Non aprire la batteria.
- Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali in materia di rifiuti speciali oppure consegnarle al concessionario Husqvarna.

Trasporto

Poiché la batteria contiene litio, verificare le norme in vigore nel Paese di utilizzo.

IT

AVVIO



3.1

← **Togliere la batteria caricata dalla base del caricabatteria**



3.3

← **Messa in tensione**



ATTENZIONE:

Per motivi di sicurezza e risparmio energetico, il prodotto si spegne automaticamente dopo 3 minuti di inutilizzo.



3.2

← **Rimettere la batteria nel prodotto**

USO

Questo prodotto è destinato:

- alla preparazione del terreno per le attività di piantatura.
- alla cura delle piantagioni e delle aiuole.

Questo prodotto non è destinato all'uso professionale.



4.1

← Mettere il cavalletto in posizione di lavoro



4.2

← Uso

- 1- Posizionare i rebbi sopra l'area da lavorare.
- 2- Premere il pulsante di messa in tensione.
- 3- Ruotare il blocco del grilletto di comando con il dorso dell'indice **1**.

- 4- Premere il grilletto di comando con l'indice e tenerlo premuto **2**, i rebbi girano.

- 5- Lasciar penetrare i rebbi nel terreno fino alla profondità desiderata **3**.



NON APPOGGIARSI SUL PRODOTTO PER FARGLI PENETRARE IL TERRENO.

- 6- Tirare la leva per estrarre i rebbi in verticale e ripetere l'operazione su un'area non lavorata.

- 7- Per fermare il prodotto, lasciare il grilletto di comando.



STARE SEMPRE SU UNA SUPERFICIE STABILE E NON LAVORATA.

ARRESTO



5.1

← Messa fuori tensione



5.2

← Rimozione della batteria

- 1 - Premere le levette di sblocco.
- 2 - Rimuovere le batterie.

MANUTENZIONE PERIODICA

Manutenzione	Ogni giorno	Settimanale	Mensile	Durante il rimessaggio invernale	Informazioni complementare
Pulire il prodotto.	X				Pulire le parti esterne del prodotto. Si raccomanda l'uso di prodotti detergenti Husqvarna.
Testare il pulsante di avvio.	X				Assicurarsi che il pulsante start/stop funzioni correttamente.
Controllare le viti.		X			Assicurarsi che le viti e i dadi esterni siano fissati saldamente.
Verificare la batteria.		X			Verificare che la batteria non sia danneggiata. Assicurarsi che i pulsanti di sblocco funzionino correttamente e bloccino la batteria all'interno del prodotto.
Pulire i rebbi con un panno umido, non usare mai getti d'acqua da tubi da giardino né idropultrici ad alta pressione.		X			
Pulire il supporto della batteria.			X		Pulire il connettore e le fessure di raffreddamento con una spazzola morbida.
Controllare il connettore nel supporto della batteria.			X		Assicurarsi che le superfici metalliche non siano danneggiate.
Pulire la batteria.			X		Pulire il connettore e le fessure di raffreddamento con una spazzola morbida.
Controllare il connettore sulla batteria.			X		Assicurarsi che le superfici metalliche non siano danneggiate.
Pulire il caricabatterie.			X		Pulire il connettore e le fessure di raffreddamento con una spazzola morbida.
Controllare il connettore del caricabatterie.			X		Assicurarsi che le superfici metalliche non siano danneggiate.
Controllare che sulla batteria si accendano 2 LED indicatori di carica per lo stoccaggio.				X	

ISTRUZIONI IN CASO DI PROBLEMI / GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO	COMMENTO
Il prodotto non si avvia.	La batteria è scarica o difettosa. Il grilletto di comando è stato attivato contemporaneamente al pulsante di start/stop.	Verificare lo stato di carica della batteria (riavviando una carica). Rilasciare il grilletto di comando e spegnere il prodotto. Premere sempre per primo il pulsante start/stop, quindi attivare il grilletto di comando.	Se dopo aver premuto il pulsante non si accende alcun LED, la batteria è difettosa e deve essere sostituita.
Il LED lampeggia continuamente.	Tensione bassa.	Ricaricare la batteria.	
Il LED lampeggia 3 volte per un determinato numero di volte.	Intensità eccessiva.	Rilasciare il grilletto di comando e riavviare il prodotto.	
Il LED lampeggia 5 volte per un determinato numero di volte.	Temperatura troppo elevata.	Lasciar raffreddare il prodotto.	
Il LED lampeggia 7 volte per un determinato numero di volte.	Errore logico.	Rilasciare il grilletto di comando e riavviare il prodotto.	
La durata del funzionamento del prodotto è troppo breve.	La batteria non è completamente carica.	Verificare lo stato di carica della batteria (riavviando una carica). La vita utile della batteria è terminata.	Se dopo una carica completa la durata del funzionamento è troppo breve, la batteria è difettosa e deve essere sostituita.
Il caricabatteria non si accende.		Verificare che nessun filo del caricabatteria sia danneggiato.	Rivolgersi a un concessionario Husqvarna.
I rebbi si fermano nella terra.	L'area da lavorare è troppo dura.	Lavorare a una profondità inferiore e scendere progressivamente.	
Uno o entrambi i rebbi non girano più.	Un corpo estraneo blocca la rotazione dei rebbi.	Rimuovere il corpo estraneo dopo aver rimosso la batteria, seguendo la procedura di sostituzione dei rebbi per liberare il corpo estraneo.	Se nessuna di queste azioni consente di risolvere il problema, rivolgersi a un concessionario Husqvarna.

IT

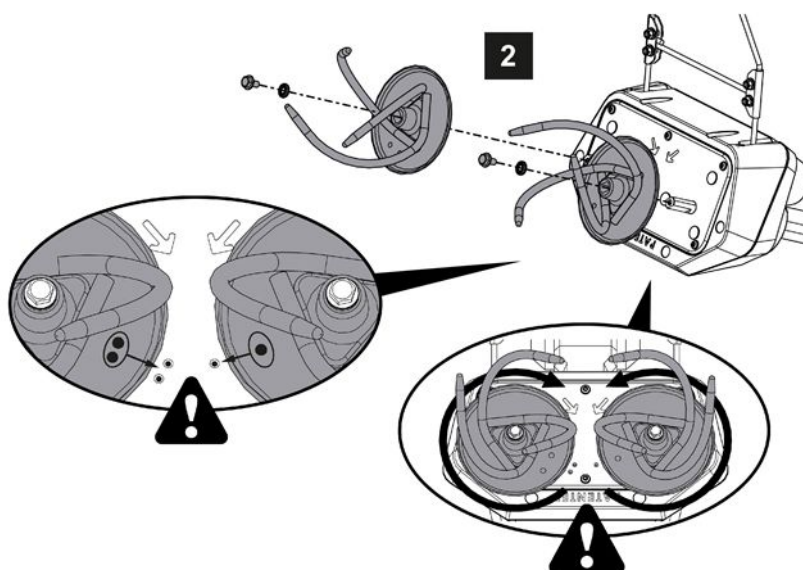
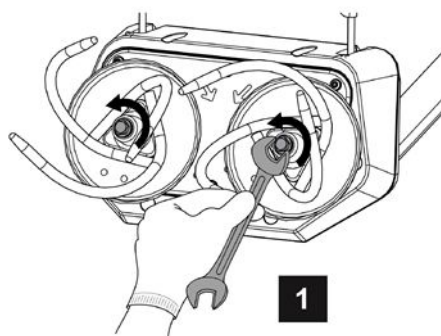
SMONTAGGIO / RIMONTAGGIO DEI REBBI



Rimuovere la batteria prima di qualsiasi operazione di manutenzione, qualsiasi altro controllo o prima di assemblare il prodotto.



È obbligatorio indossare dei guanti.



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Schenk bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende vermeldingen:



OPGELET: geeft aan dat de kans op ernstige lichamelijke letsels groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen.

WAARSCHUWING: geeft aan dat er een kans op lichamelijke letsel of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen.

OPMERKING: verstrekt nuttige informatie.



Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden.

Neem bij problemen of voor vragen over het product contact op met uw Husqvarna dealer.



OPGELET: het product werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw product gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u letsel oplopen en zou de uitrusting schade kunnen oplopen.

Opleiding / Voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, voordat u het product gebruikt. Leer de tanden snel uit te schakelen.
- Het product moet altijd worden gebruikt overeenkomstig de aanbevelingen in de instructiehandleiding.
- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. Het is zijn verantwoordelijkheid om de potentiële risico's van het te bewerken stuk grond te evalueren, en alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om zijn veiligheid te garanderen, in het bijzonder op hellingen, onregelmatige grond, glibberige grond of losse grond.
- Laat nooit kinderen of personen die deze instructies niet kennen, het product gebruiken. In de plaatselijke voorschriften kan een minimumleeftijd voor de gebruiker bepaald zijn.
- Gebruik het product niet na het innemen van geneesmiddelen of stoffen die erom bekendstaan het reactievermogen en de oplettendheid te doen afnemen.
- Om de machine te bedienen dient u gepaste beschermingsmiddelen te gebruiken, in het bijzonder stevige schoenen, een lange broek en handschoenen. Gebruik het product niet op blote voeten of op sandalen.
- Gebruik het product waarvoor dit bestemd is, namelijk het voorbereiden van de grond voor een moestuin. Elk ander gebruik kan gevaarlijk blijken te zijn of het product beschadigen.
- Werk nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren aanwezig zijn in een straal van 3 meter rond het product.

Voorbereiding:

- Bekijk uiterst aandachtig de zone waarop het product moet worden gebruikt en verwijder alle voorwerpen die in contact zouden kunnen komen met het product.
- Voer voor elk gebruik altijd een visuele inspectie aan het product uit om er zeker van te zijn dat de elementen en hun bevestigingen niet versleten of beschadigd zijn. Laat alle beschadigde of versleten onderdelen door een erkende reparateur herstellen voor ieder nieuw gebruik.
- Gebruik het product niet zonder beschermkappen en vergewis u ervan dat alle bevestigingsinrichtingen goed vastzitten.
- Gebruik het product nooit in aanwezigheid van derden.

Reiniging:

- Verwijder altijd de accu om het product te reinigen.
- Houd het product schoon en droog. Gebruik een vochtige doek voor reiniging en onderhoud. Gebruik geen oplosmiddelen of producten op basis van benzine. Gebruik geen waterstraal voor het schoonmaken van het product. Draag dikke handschoenen.

WAARSCHUWING

- Het gebruik van niet door de fabrikant voor dit product toegestane accu's zou brand en ontploffingen kunnen veroorzaken. Dit kan tot materiële schade leiden en tot ernstig of zelfs dodelijk letsel bij personen.
- Als het product of de accu niet gebruikt wordt op de manier waarop dat bedoeld is, kan dit tot materiële schade leiden en tot ernstig of zelfs dodelijk letsel bij personen.
- Laat de accu niet zonder toezicht en zorg dat kinderen niet met de accu kunnen spelen.
- De accu is niet beschermd tegen alle milieu-invloeden. Als de accu is blootgesteld aan bepaalde milieu-invloeden, kan deze vlam vatten, ontploffen of onherstelbaar beschadigd worden. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er is kans op materiële schade.
- Bescherm de accu tegen warmte en open vuur. Werp de accu nooit in vuur.
- Gebruik en bewaar de accu binnen een temperatuurbereik van - 10 °C (14 °F) en + 40 °C (114 °F).
- Dompel de accu niet onder in een vloeistof.

- Stel de accu niet bloot aan microgolven.
- De accu kan niet meer veilig functioneren als zijn toestand niet voldoet aan de veiligheidsvoorschriften. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - > Gebruik een ongeschonden en perfect functionerende accu.
 - > Laad een beschadigde of defecte accu niet op.
 - > Als de accu vuil of vochtig is: reinig hem en laat hem drogen.
 - > Er mogen geen wijzigingen aan de accu worden aangebracht.
 - > Steek geen voorwerpen in de openingen van de accu.
 - > Verbind de elektrische contacten van de accu niet met metalen voorwerpen en sluit ze niet kort.
 - > De accu mag niet geopend worden.
 - > Vervang de pictogrammen wanneer ze versleten of beschadigd zijn.
- Er kan vloeistof in een beschadigde accu lopen. Als de vloeistof in contact komt met de huid of de ogen, kunnen deze geïrriteerd raken.
 - > Vermijd ieder contact met de vloeistof.
 - > Bij contact met de huid: de betreffende delen van de huid met veel zeepwater afspoelen.
 - > Bij contact met de ogen: de ogen met veel helder water gedurende minstens 15 minuten afspoelen en daarna een arts raadplegen.
- Bij een beschadigde of defecte accu kan er een ongebruikelijke geur of rook vrijkomen of kan deze vlam vatten. Personen kunnen ernstig of zelfs dodelijk letsel oplopen en er is kans op materiële schade.
 - > Als er een ongebruikelijke geur of rook vrijkomt bij de accu: gebruik deze niet meer en houd hem uit de buurt van ontvlambare stoffen.
 - > Als de accu vlam vat: probeer het vuur te doven met behulp van een brandblusser of water.

Gebruik:

- Start het product voorzichtig volgens de instructies van de fabrikant, terwijl u uw voeten uit de buurt van de tanden houdt.
- Tijdens het starten moet de operator het product optillen.
- Laat een bereikbaar product niet zonder toezicht.
- Loop met het product, u moet nooit rennen.
- Wees zeer voorzichtig wanneer u het product naar u toe trekt.
- Respecteer de veiligheidsafstand ten opzichte van de tanden, die wordt aangegeven door de lengte van het heft en de standaard.
- Plaats uw handen of uw voeten niet vlak bij of onder draaiende elementen.
- In geval van:
 - abnormale trillingen,
 - blokkering,
 - abnormaal geluid,
 - botsing met een vreemd voorwerp,Zet onmiddellijk de tanden stil en verwijder de accu, inspecteer het product en laat de benodigde reparaties uitvoeren door een erkende reparateur (of een professionele werkplaats) voor ieder nieuw gebruik.
- Werk uitsluitend bij daglicht of in kunstlicht van goede kwaliteit.
- Op een terrein bezaaid met voorwerpen of natuurlijk of aangevoerd afval (stenen, boomstronken, metaalschroot, paaltjes, enz...): elk vreemd voorwerp dat de machine zou kunnen beschadigen moet vermeden of verwijderd worden.
- Pas op voor vallen op een hellende of natte ondergrond.
- Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant zijn aanbevolen, kan het product gevaarlijk maken en hier schade aan toebrengen die niet zal worden gedekt door uw garantie.
- Maak de tanden los van de grond alvorens deze te laten roteren en plaats ze voorzichtig op de te bewerken oppervlakte.

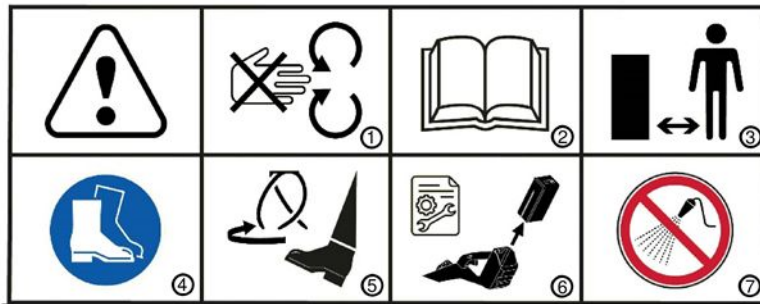
Inspectie / onderhoud / opslag:

- Verwijder altijd de accu voordat u begint met het inspecteren, schoonmaken of vervangen van tanden en vóór het afstellen of onderhouden van het product.
- Gebruik dikke handschoenen voor het vervangen van de tanden.
- Zorg dat alle moeren en schroeven altijd goed aangedraaid zijn om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.
- Laat de accu niet zonder toezicht om brandgevaar zo klein mogelijk te houden.
- Repareer de onderdelen niet. Laat defecte onderdelen vervangen door originele onderdelen. Laat alle beschadigde of versleten onderdelen door een erkende reparateur (of een professionele werkplaats) herstellen voor ieder nieuw gebruik.
- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motortoerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.
- Laat het product en de accu afkoelen alvorens deze op te bergen in een lokaal.

Verplaatsing / behandeling / transport:

- Zet het product correct vast voor een transport in alle veiligheid.
- Verwijder de accu vóór enige behandeling.

DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN



- 1- **OPGELET:** draaiende elementen
- 2- Lees de gebruikshandleiding
- 3- Respecteer de veiligheidsafstanden
- 4- Draag de juiste schoenen
- 5- **OPGELET:** draaiende tanden
- 6- Verwijder de accu alvorens onderhoud of andere controles uit te voeren of het product te assembleren
- 7- Reinig het product niet met behulp van een waterstraal

NL



Inschakeling



Pictogrammen al of niet aanwezig volgens het machinemodel.

TECHNISCHE GEGEVENS

Machinemodel	TH 125i		
Gewicht	5 kg	Motormodel	STV77536
Nominaal vermogen	0.28 kW voor een nominaal motortoerental van	6000 rpm	
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		76.1 dB(A)
Geluidsdruk niveau in de bestuursruimte			64.0 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)	Meetonzekerheid	1.5 dB(A)	
Gemeten geluidsvermogensniveau			72.4 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)	Meetonzekerheid	1.5 dB(A)	
Sterkte van de trillingen aan de handen van de bestuurder			0.1 m/s ²
N/A	Meetonzekerheid	1.5 m/s ²	

Afdanking

Dit symbool betekent dat het product geen huishoudelijk afval is. Recycle het via uw plaatselijke inzamelingssysteem voor elektrische en elektronische apparatuur. Dit draagt bij aan een verantwoord beheer van afval aan het einde van de levensduur. Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten, de dienst die zich bezighoudt met het inzamelen van huishoudelijk afval of uw dealer voor meer informatie. Een onjuiste afdanking kan negatieve gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid in verband met de potentiële aanwezigheid van gevaarlijke stoffen.



Opmerking: Het symbool staat op het product of op de verpakking van het product.

OPMERKING: in een voortdurend streven naar verbetering benadrukt de fabrikant dat deze handleiding niet bindend is en de fabrikant behoudt zich het recht voor om de specificaties van zijn producten onaangekondigd te wijzigen.

Uitpakken

1.1



OPGELET:

Het verkeerd assembleren van dit product kan ernstig letsel veroorzaken. Zorg ervoor dat u alle instructies zorgvuldig in acht neemt.

Ref.	Inhoud van de doos
A	Cultivator
B	Handgreep
C	Standaard
D	Tand rechterkant
G	Tand linkerkant
E	Etui documenten + schroeven

Montage van de tanden

1.2



OPGELET: neem de juiste montagerichting in acht.

Montage van de standaard

1.3



Montage van de handgreep

1.4

N.B.: draai voor het correct plaatsen van de handgreep de hendel los en schuif de handgreep in de gewenste stand.



Kenplaatje van het product

1.5

- A – Handelsnaam
- B – Productmodel
- C – Serienummer
- D – Accuspanning (volt)
- E – Naam en adres van de fabrikant
- F – Logo recyclinginstructie
- G – Conformiteitslogo's
- H – Producttype
- I – Productreferentie
- J – Massa (in kilogram)
- K – Bouwjaar



Beschrijving van de elementen

1.6

- 1 – Accu
- 2 – Bedieningshendel
- 3 – Vergrendeling van de bedieningshendel
- 4 – Aan/uit- en waarschuwinglampje (led)
- 5 – Aan/uit-knop
- 6 – Handgreep
- 7 – Standaard
- 8 – Draaiende tanden

ACCU'S

Lees, alvorens de accu op te laden, alle instructies en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding. Laat uw product niet werken zolang u deze instructies niet gelezen en begrepen heeft.

Informatie

Accu: model 40-B70

Acculader: model 40-C80

- Lees de handleiding van de acculader.
- Controleer de laadtoestand van de accu.
- Druk op de knop om de laadtoestand te verifiëren met behulp van de led-indicator → zie  2.3
- Het lampje dooft na 5 seconden.
- Als de led knippert, moet de accu opgeladen worden.
- Als de led niet gaat branden na een druk op de knop, is de accu defect en moet deze vervangen worden.

Opladen van de accu

Informatie om de accu een lange levensduur te garanderen:

- Laad de accu's nooit op bij een temperatuur onder de 5°C (41°F) of boven de 40°C (104°F).
- Laad de accu's niet op in een zeer vochtige of zeer warme omgeving.
- Dek tijdens het opladen de accu's en/of de acculader niet af.
- Laat de accu volledig opladen.
- Laad uw accu nooit op met een andere acculader dan een door Husqvarna goedgekeurde.

Tijdens het opladen worden de accu en de acculader warm. Dat is heel normaal!

N.B.: als de werkingsduur na het opladen kort is, betekent dit dat de accu versleten is. De accu moet vervangen worden.

Opslag van de accu

Sla tijdens een lange periode de accu's gedeeltelijk geladen (tussen 30% en 50%) op, in een ruimte met een temperatuur tussen 5°C (41°F) en 25°C (77°F) en uit de buurt van zonlicht.

Vervangen

- Neem voor het vervangen van de accu's contact op met uw Husqvarna dealer.
- Verbrand de accu niet om u zich hiervan te ontdoen.
- Open de accu niet.
- Werp de accu's weg volgens de plaatselijk geldende voorschriften voor speciaal afval of breng deze naar uw Husqvarna dealer.

Vervoer

Uw accu bevat lithium, informeer naar de in het land van gebruik geldende regelgevingen.

NL

STARTEN



3.1

← Verwijder de opgeladen accu uit de sokkel van de acculader



3.3



OPGELET:

Om veiligheidsredenen en om energie te besparen schakelt het product automatisch uit zodra het gedurende 3 minuten niet meer gebruikt is.



3.2

← Plaats de accu op het product

GEBRUIK

Dit product is bestemd voor:

- de voorbereiding van de grond voor beplantingen.
- het onderhoud van beplantingen en bloembedden.

Dit product is niet bestemd voor professioneel gebruik.



← Zet de standaard in de werkstand

4.1



← Gebruik

4.2

- 1- Plaats de tanden boven de te bewerken zone.
- 2- Druk op de inschakelingsknop.
- 3- Draai de blokkering van de bedieningshendel met uw wijsvinger **1**.

- 4- Druk de bedieningshendel in met uw wijsvinger en houd hem ingedrukt **2**, de tanden draaien.

- 5- Laat de tanden tot aan de gewenste diepte in de grond dringen **3**.



NIET OP HET PRODUCT DUWEN OM HET IN DE GROND TE DRUKKEN.

- 6- Trek aan de handgreep om de tanden verticaal uit te trekken en herhaal de operatie op een nog niet bewerkte zone.

- 7- Om de het product te stoppen laat u de bedieningshendel los.



ZORG DAT U ALTIJD OP EEN STABIEL EN ONBEWERKT OPPERVLAK STAAT.

NL

UITSCHAKELING



← Uitschakeling

5.1



← Verwijdering van de accu

5.2

- 1 - Druk op de ontgrendelingshendels.
- 2 - Verwijder de accu.

PERIODIEK ONDERHOUD

Onderhoud	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Tijdens de winteropslag	Aanvullende informatie
Het product reinigen.	X				Reinig de externe delen van het product. Wij raden u aan reinigingsmiddelen van Husqvarna te gebruiken.
De startknop testen.	X				Controleer of de start- en stopknop goed werkt.
De schroeven controleren.		X			Controleer of de externe schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
De accu controleren.		X			Controleer of de accu niet beschadigd is. Controleer of de ontgrendelingsknoppen goed werken en de accu in het product vergrendelen.
De tanden reinigen met een vochtige doek, nooit een waterstraal of een hogedrukreiniger gebruiken.		X			
De accuhouder reinigen.			X		Reinig de stekker en de koelsleuven met behulp van een zachte borstel.
De stekker in de accuhouder controleren.			X		Controleer of de metalen oppervlakken niet beschadigd zijn.
De accu reinigen.			X		Reinig de stekker en de koelsleuven met behulp van een zachte borstel.
Controleer de stekker op de accu.			X		Controleer of de metalen oppervlakken niet beschadigd zijn.
De acculader reinigen.			X		Reinig de stekker en de koelsleuven met behulp van een zachte borstel.
Controleer de stekker van de acculader.			X		Controleer of de metalen oppervlakken niet beschadigd zijn.
Controleer of de accu 2 leds weergeeft voor de opslag.				X	

INSTRUCTIES IN GEVAL VAN DEFECTEN / PECH

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	OPMERKING
Het product start niet.	De accu is leeg of defect. De bedieningshendel wordt tegelijkertijd met de aan/uit-knop geactiveerd.	Controleer de laadtoestand van de accu (door een nieuwe oplaadbeurt te starten). Laat de bedieningshendel los en schakel het product uit. Druk altijd eerst op de aan/uit-knop en schakel pas daarna de bedieningshendel in.	Als er geen enkele led gaat branden na een druk op de knop, is de accu defect en moet deze vervangen worden.
De led knippert constant.	Lage spanning.	Laad de accu op.	
De led knippert 3 keer een bepaald aantal keren.	De stroomsterkte is te hoog.	Laat de bedieningshendel los en start het product opnieuw.	
De led knippert 5 keer een bepaald aantal keren.	Temperatuurverschil.	Laat het product afkoelen.	
De led knippert 7 keer een bepaald aantal keren.	Logische fout.	Laat de bedieningshendel los en start het product opnieuw.	
De werkingstijd van het product is te kort.	De accu is niet volledig opgeladen.	Controleer de laadtoestand van de accu (door een nieuwe oplaadbeurt te starten). De levensduur van de accu is overschreden.	Als na een complete oplaadbeurt de werkingstijd te kort is, is de accu defect en moet deze vervangen worden.
De acculader schakelt niet in.		Controleer of er geen draad van de acculader beschadigd is.	Neem contact op met een Husqvarna dealer.
De tanden komen tot stilstand in de aarde.	De te bewerken zone is te hard.	Werk minder diep en ga geleidelijk aan meer naar beneden.	
Een tand of beide draaien niet meer.	Een voorwerp blokkeert de tanden.	Verwijder het voorwerp na de accu verwijderd te hebben en volg daarbij de procedure voor het vervangen van de tanden om het voorwerp te bevrijden.	Als geen van deze acties het probleem helpt op te lossen, neem dan contact op met een Husqvarna dealer.

NL

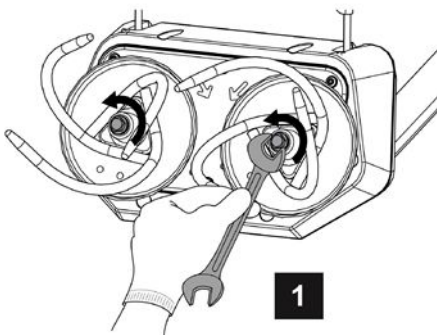
DEMONTAGE / HERMONTAGE VAN DE TANDEN



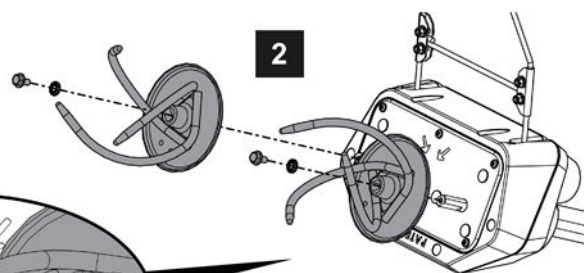
Verwijder de accu vóór elk onderhoud, vóór elke controle en alvorens het product te assembleren.



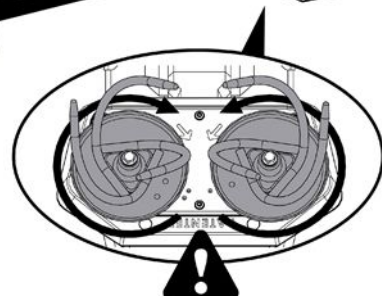
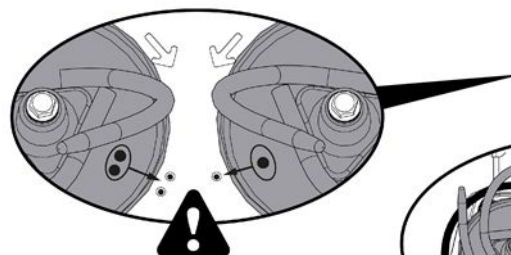
Het dragen van handschoenen is verplicht.



1



2



CE declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Regulation(s) and Directives (7)
Description: Cultivator; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

See serial No. (15) on last page

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Règlement(s) et Directives (7)
Description : Cultivateur ; Fabricant (1) ; Modèle (4)
Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7)
Descrizione: Coltivatore; Produttore (1); Modello (4)
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)
Riferimento alle norme armonizzate (8)
Livello di potenza sonora garantita (9)
Livello di potenza sonora misurata (10)
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)

Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichnete (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Vorschrift(en) und Richtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Kultivator; Hersteller (1); Modell (4);
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8).
Garantierter Schallleistungspegel (9).
Gemessener Schallleistungspegel (10).
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones del (de los) Reglamento(s) y/o Directiva(s) (7)
Descripción: Cultivador; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a las normas armonizadas (8)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)
El n° de serie (15) se encuentra en la última página

EG-verklaring van overeenstemming

Ondergetekende, (13) (2) verklaart hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de Regelgeving(en) en Richtlijnen (7)
Beschrijving: Cultivator; Fabrikant (1); Model (4)
Type (5); Handelsnaam (6); Serienummer (15)
Gemachtigde persoon voor het samenstellen van het technische dossier (3)
Verwijzingen naar de geharmoniseerde normen (8)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (9)
Gemeten geluidsvermogensniveau (10)
Opgemaakt te (11); datum (12); ondertekenaar (13); handtekening (14)
Zie serienr. (15) op de laatste pagina

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
SE-561 82 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 6600**02**

5. STV77536

6. TH 125i

7. MD 2006/42/EC: May 2006

RoHS 2011/65/EU: June 2011

EMC 2014/30/EU : February 2014

2014/35/EU

Regulation (EU) 2024/1208 modifying OND 2000/14/EC: Annex III May 2000

8. NF EN ISO 12100: 2010

EN 62841-1:2015 A11: 2022

NF EN IEC 55014-1 & 55014-2 : March 2021

IEC 62841-1:2024+AMD1: 2025

9. 76.1 dB(A)

10. 72.4 dB(A)

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2025-07-12

13. Claes LOSDAL

14.



(15)



114702320



FR

Cet appareil,
ses cordons
et batterie
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



FR



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !